NĂM THỨ TƯ = SỐ 460 — Giá bán 0 $ 05 — Ngày thứ hai 19 Juillet 1926

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an	8 00	Un an....	10 00
Six mois...	5 00	Six mois..	6 00

ANNONCES LÉGALES
0 $ 50 la ligne de 4 points sur justification de 9 cicéros quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Chủ-bút : TRẦN-HUY-LIỆU dit NAM-KIỀU

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 331

BẢO QUÁN
186 đường d'Espagne
SAIGON

Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Tôi xin hiến cho Chánh-phủ Pháp

Nhứt là

quan Toàn-quyền Varenne

Một phương-sách để thiệt-hành cái thuyết « Pháp-Việt đề-huề »

I

Pháp-Việt đề-huề ! Pháp-Việt đề-huề ! Bốn chữ « Pháp-Việt đề-huề » đối với cái lỗ tai người mình ngày nay hình như đã quen nghe lắm. Tai nghe đã quen mà câu chuyện chưa thấy thiệt-hành, thỉnh-thoảng lại thường hay xảy ra những việc rắc-rối, không những không đề-huề, mà lại có ý phản kháng nữa.

Một nhà danh-sĩ phương Đông đã có nói : « muốn biết lòng dân thì phải nghe dư-luận của dân, muốn nghe rõ dư luận của dân thì phải cho dân được bày tỏ sự thiệt ». Vậy ngày nay tôi cầm bút bày tỏ sự thiệt ra đây, chắc là Chánh-phủ Pháp, nhứt là quan Toàn-quyền A. Varenne cũng muốn nghe những câu chuyện thiệt, chớ chẳng muốn nghe những câu chuyện che đậy bên ngoài vậy. Cái đất nầy đã hình như một miếng đất chung của hai giống người Pháp-Việt, dầu trước kia trải bao nhiêu lần phản-kháng, đống xương vô-định đó cao bằng đầu, nên mới có sự bình tịnh ngày nay, tuy vậy vì cái tình thế nó bắt buộc, nên trước là cừu thù sau là bậu-bạn, bao nhiêu những vết đau đớn ngày xưa hình như đã quên đi cả mà đề huề cùng nhau, hiệp tác với nhau, trong bữa tiệc nào hay đám hội-hiệp gì cũng nghe thấy tung hô bốn tiếng « Pháp-Việt đề-huề », nhà viết báo thì cổ-động ở trên tờ báo : « cái chủ-nghĩa Pháp-Việt đề huề là một cái chủ-nghĩa cao-thượng », nhà chánh-trị thì diễn-thuyết ở trước mặt công-chúng : « cái thời đại nầy chính là cái thời đại cần phải Pháp-Việt đề-huề ».— Phải ! Cứ nghe những lời nói ở cửa miệng người ta cùng những bài viết đầy ở trên tờ báo, thì cứ tưởng rằng cái thuyết Pháp-Việt đề-huề đã thiệt-hành được rồi. Nhưng cứ nói cho đúng, thì không vén cái màn giả dối hiện ngoài sao thấy rõ được cái sự thật ở trong, những người xướng lên Pháp-Việt đề-huề đó có thiệt tình Pháp-Việt đề-huề không? Những cái duyên-cớ gì nó làm cho Pháp-Việt không đề-huề được, thì không ai chịu xét kỹ mà nói rõ ra, vậy mà cứ nay nói Pháp-Việt đề-huề, mai nói Pháp-Việt đề-huề, « Pháp-Việt đề-huề » chẳng hóa ra cái món hàng giả để lừa dối lẫn nhau, vậy thì còn mong ngày nào thiệt hành được !

Tôi vẫn tin vào Chánh-phủ Pháp là một cái Chánh-phủ đi khai hóa thuộc-địa, còn quan Toàn-quyền A Varenne thì giàu lòng nhơn-đạo, lại muốn thiệt-hành cái thuyết Pháp-Việt đề-huề ở xứ nầy, nên tôi chẳng ngại-ngùng gì mà không bày tỏ ra đây, chắc rằng những lời « phát giác sự thiệt » nầy sẽ không vì cớ gì mà phải khuất-lấp đi vậy.

Hiện thời đây trong nước mà những người hằng nhắc đi nhắc lại cái thuyết Pháp-Việt đề-huề đó, thì có thể chia ra một vài hạng tâm-lý khác nhau, ngoài cái hạng ngu-si dốt-nát thì mấy người ta nói Pháp-Việt đề-huề thì cũng bắt chước cuồng cuồng lên Pháp-Việt đề-huề, chẳng khác gì bữa tiệc kia thấy người ta tung hô vạn-tuế thì cũng tung-hô vạn-tuế chớ chẳng biết cái người mà mình tung hô vạn tuế đó là người gì ? Pháp-Việt đề-huề là gì ? Vì cớ sao mà phải Pháp-Việt đề-huề ? Hỏi đến thì mở-mở mịt-mịt, như vịt nghe sấm, như người lúc coi hát, chẳng hiểu gì là gì, cái hạng ấy ta không cần phải nói nữa, còn một hạng người ngoài miệng thì nói Pháp-Việt đề-huề mà trong lòng thì trái hẳn, lại có khi khởi xướng lên những việc phản-kháng nữa, hỏi thì đáp rằng : nói mà chơi chớ đề-huề cái gì, còn một hạng người thì quá muốn đề-huề thiệt, song khốn nạn thay cái thuyết đề-huề đó chỉ là trông cậy mơ cho đỡ khát nước, vẽ cái bánh cho đỡ đói lòng, cái bầu bốn chữ « Pháp-Việt đề-huề » chói lọi kia còn tít mù tận đâng xa, muốn bước tới mà không tới được, mất thì trông chừng, lòng thì ao-ước, mà nó hình như có một cái trở-lực gì ngầm ngầm nó làm cho ngăn cách đôi bên ra, vậy bây giờ muốn cho được gần gũi nhau thì cái trở lực ấy phải phá cho tan, đập cho nát, vì vậy mà kẻ thơ sanh nầy xin hiến cho Chánh-phủ Pháp, nhứt là quan Toàn-quyền A. Varenne một cái phương-sách để thiệt hành thuyết Pháp-Việt đề-huề.

(*Còn nữa*)

NAM-KIỀU

QUAN TOÀN-QUYỀN ĐI ĐỀ-THIÊN

Bữa 20 Juillet tới đây quan Toàn-quyền sẽ đi lên Nam-Vian, luôn dịp ngài sẽ đi viếng Đề-Thiên Đề-Thích.

BÀN VỀ KIM-TIỀN

(Tiếp theo bài « Cái chơn giá trị của người ta »)

Trước đã nói cái phụ thuộc vào người có thể tìm kiếm, có thể mua chuộc được, vậy mới lấy gì mà mua chuộc ? Chỉ có một món là kim tiền vậy, vì đồng-tiền là cái đại giá thông thường của mọi vật, những cái gì có thể mua chuộc được đều ở trong phạm vi đồng tiền, đều thuộc về quyền đồng tiền trưng dụng cả.

Câu : « trong tay đã sẵn đồng tiền. Dầu lòng dỗi trắng thấy đen khó gì » của cụ Tiên-Điền thì thiệt cực tả cái thế lực đồng tiền vậy.

Thế thì địa-vị, thế-lực lợi-quyền là cái « vật liệu chung » trong xã hội đều có thể lấy tiền mà mua chuộc được cả, chỉ có cái giá trị riêng của từng người là cái đạo đức, cái tài năng, cái phẩm hạnh không thuộc quyền đồng tiền mà thôi.

Nay xã hội chỉ xu hướng chú trọng về cái vật liệu chung, là cái phụ thuộc vào người, mà không biết đến cái phẩm giá riêng là cái chánh cốt trong người thì đồng tiền nghiễm nhiên thành cây thước đo người, cái tiêu chuẩn của xã-hội để đánh giá người. Đồng tiền ở xã hội đã thành một ngôi chánh, theo nó mà sắp đặt các ngôi khác, theo nó mà đánh giá người ta, lấy nó làm bằng cớ, làm tỉ-lệ. Thế thì giai cấp trật tự, địa vị ở xã-hội thấp cao hơn kém đều tùy ở đồng tiền nhiều ít cả.

Nhiều tiền thì dầu ngu ngốc cũng thông minh, ít tiền thì dầu thông minh cũng dần độn. Có tiền là có địa vị, có thế lực có lợi quyền; địa-vị thấp hay cao, thế lực mạnh hay yếu, lợi quyền nhiều hay ít là tùy ở hà bao nặng nhẹ. Có tiền thì có địa-vị, có thế lực, có lợi quyền; mà có địa vị, có thế lực, có lợi quyền lại làm ra tiền thành hai cái ấy làm nhơn quả lẫn cho nhau mãi mà người ta không sao thoát ly ra ngoài phạm vi ngoài quyền áp chế đó được; chúng thân cũng phải làm nô lệ cho đồng tiền. Như thế thì công nghiệp ở đời, đến cái sự nghiệp làm người cũng chỉ quanh quẩn trong hai chữ kim tiền. Có tiền là chiếm được phần hơn, có tiền thì ăn trên ngồi trước, có tiền thì kẻ dạ người thưa, đồng tiền có cái thế lực tuyệt trần như thế, trách gì người đời không đặt làm cái mục đích ở đời. Trông xa trông gần, nhìn ngược nhìn xuôi đâu đâu cũng thấy hai chữ kim tiền, ngoài kim tiền không còn cái gì nữa. Mục đích ở đời là kiếm cho ra tiền, làm cho ra tiền, thâu vét cho được tiền, cướp giựt cho được tiền, thiên phương bách kế cũng vì tiền, chạy ngược chạy xuôi cũng vì tiền, lăn lóc vì tiền, kêu gào vì tiền. Dầu tàn ngược, dầu xấu xa cũng thấy, dầu đê hèn, dầu gian dối cũng mặc, miễn làm thế nào cho trong tay có cầm được cái ông thần thế lực độc nhứt vô nhị ấy thì thôi. Đạo đức là khéo kiếm tiền, tài năng là giỏi kiếm tiền, trí thức là khôn kiếm tiền. Ngoài tiền không còn biết cái gì nữa, không nước không nhà, không đồng bào không chủng tộc, không tư tưởng sự nghiệp gì nữa, chỉ đến cái phẩm cách của con người cũng không có nữa. Ôi cái tác hại của đồng tiền làm cho xã-hội ta ngày nay diễn ra biết bao nhiêu tấn bi kịch, hài kịch, mỗi lần trông thấy mà đau đớn lòng.

(*Sau sẽ tiếp*)

Cùng học-sanh muốn sang Pháp

Toulouse le 8 Juin 1926.

Nhơn dịp bãi trường lớn, nghỉ hè, có lẽ Annam ta sửa soạn sang Pháp học nhiều. Người có Tú-tài rồi muốn học tới nữa, người rồi thì không đỗ, muốn đi Tây, nhiều hạng học sanh lắm. Có Tú-tài rồi (Baccalauréat métropolitain) thì dễ; qua vào Facultés liền được (Facultés de Médecine, de Droit, des Lettres, des Sciences) có Diplôme, hoặc Brevet élémentaire qua vào Lycée hoặc lớp nhì, hoặc lớp nhứt, tùy theo sức mình, còn Brevet d'Enseignement secondaire local thì không dùng nơi trường ở Pháp đặng.

Với những ai không có quen lớn bên Tây, và không rõ cho lắm sự học ở Pháp, chúng tôi khuyên phải cho dè dặt, cho đặng khỏi mất ngày giờ.

Đi đường cho cẩn thận, ấy là sự thường. Khỏi đổi tiền ta ra francs làm chi. Đến đâu thì đổi đến đó cũng đặng. Mỗi ports đều có Service des changes cả. Tàu chạy lối 25 hoặc 26 ngày đến Marseille. Khi tàu ra khỏi Port-Saïd đánh T. S. F. cho người quen mình xuống cầu tàu Marseille mà rước. Ai không có người quen, và muốn cho có người rước, thì đánh T. S. F. cho ông Lê-minh-Mẫn ở tại Aix-en-Provence (trường Arts-et-Métiers). Ông sẽ thân hành hoặc là mượn người xuống rước, chẳng sai.

Những rương trắp, giao cho người porteurs đem đến phòng nghỉ cho mình. Trước hết rương ấy phải đem cho sở Thương-Chánh xét coi có đồ chi đánh thuế chăng. (Lựa là thuốc, thì phải đóng thuế). Giao cho người porteurs lo các việc, mình khỏi lo chi, miễn là tối ngày có rương mình đến tại phòng nghỉ, mình đã chi trước thì xong. Ở Marseille có nhiều phòng nghỉ, mấy nơi vừa vừa cho học sanh, là Hôtel de l'Europe, de la Poste, de Californie, vân vân. Tùy theo số rương nhiều ít, nặng nhẹ, mà trả tiền cho porteurs (người porteurs có giao cho mình một miếng biên lai luôn luôn).

Ở Marseille muốn hỏi thăm đều chi, thì viết thơ cho các hội Annam ở Pháp, hội sẽ vui lòng mà chỉ bảo các đều. Annam ở Pháp đông hơn hết là Paris, rồi kế Marseille, kế Aix-en-Provence, Nice, Montpellier, Bordeaux, Toulouse, Agen, Tours, vân vân. Tôi xin kể ra sau đây các hội đã có lập :

Tại Paris, 15 Rue du Sommerard.

Tại Aix-en-Provence, 25 A Rue Émeric David.

Tại Toulouse, 3 Rue Peyras.

Tại Bordeaux, 20 Rue du Mirail.

Tại Montpellier, 5 Rue du Trésorier de la Bourse.

Khi viết thơ cho ai, thì nhớ đề adresse của mình nơi nào cho người ta biết mà trả lời lập tức.

Trước khi muốn học nơi nào phải hỏi thăm cho kỹ-càng, cho đặng khỏi mất ngày giờ. Thường thường người chưa có cấp-bằng chỉ, hoặc có Brevet hay Diplôme, thì vào học Lycée. Người có Tú-tài vào học những trường Cao đẳng tôi đã kể ra trước rồi. Vào Lycée có dễ hơn bên ta, dễ là không buộc tuổi lớn nhỏ, không hỏi phải có bằng-cấp nào, ngồi lớp nào. Tùy theo sức mình, người ta cho học hoặc lớp trên hoặc lớp dưới.

Còn có một hạng học sanh ta, là đã lớn tuổi, mà học thức kém. Hạng nầy chúng tôi cần để ý lắm ; và chúng tôi rất chuộng rất khen, khen là khen người có chí hăm mươi sự học, chuộng là chuộng ý-kiến can xa, biết lo lắng cho xứ, cho nhà, chẳng thẹn với đoàn em ít, và làm gương cho trẻ soi.

Nếu vào Lycée, ngồi lớp nhỏ, học chung với con nít, lớn con, thì chịu không nổi, còn ra ngoài trường Cao-đẳng, học không kịp chúng bạn, thôi chí. Phải làm sao ? Chúng tôi khuyên một đều là « học tư » (leçons particulières).

Ở Pháp, học tư rất dễ và rẻ hơn bên ta. Professeur có Agrégation dạy mỗi giờ 20f. Còn Professeur có Licence thì từ 10fr. cho tới 15fr.

Sự ăn xài, tốn kém có nhiều hạng. Ở Paris thì mắc hơn ở mấy tỉnh dưới. Mỗi tháng kể ít nữa là 500fr. mới đủ.

Không thể cắt nghĩa dông dài xin bạn học-sanh miễn chấp. Như ai muốn rõ đều chi, xin viết thơ ngay cho Secrétaires các hội Annam kể trên đây, thì họ vui lòng trả lời rành rẽ.

Ước-ao bạn học-sanh ta sang Pháp cho đông, hầu ngày sau giúp ích cho xứ sở.

Nay kính

LA-KIẾT-TRỌNG
Vice-Président de l'Association mutuelle des Indochinois
3 Rue Peyras à Toulouse

CUỘC ĐUA XE MÁY

Ngày 18 Juillet 1926

CỦA

L'Echo Annamite, Công-Luận-Báo và Đông-Pháp Thời-Báo

LỜI DẶN CẦN KÍP

Quí vị đó dự cuộc đua đã rõ biết chỗ đầu đường Norodom, ngan vườn thú, có một cái quẹo rất lợi hại nhứt là quí vị đang rút nước nạp mà dồn đống tới đó, rủi có một người té thì phải té cả chùm chớ không thể nào tránh khỏi.

Muốn tránh cái nạn ấy tưởng cũng không khó chi, cho lắm. Chúng tôi tính giăn dây lối 100 thước bề dài nơi chỗ khúc quẹo ấy làm cho con đường Norodom phải hẹp bớt bề ngan, thì tức nhiên quí vị phải nhường bước rồi kề trước người sau chậm chậm mà lướt tới, khỏi phải dồn đống mà sanh sự rủi ro.

Tuy phòng ngừa từ chút như thế, song chúng tôi cũng xin quí vị phải ráng tự mình cẩn thận lấy vì có khi cái quẹo *bảo đời* ấy có thể phá hại hư cuộc đua của nhà nghề chớ chẳng chơi đâu.

Mấy người dự đua đúng năm giờ rưỡi bữa Chúa-nhựt 18 Juillet tựu đủ tại hàng cửa sắt trước dinh quan Toàn-quyền.

VỀ PHẦN QUÍ ÔNG COMMISSAIRES CỠI XE MÔ-TÔ

Chạy trước dẹp đường

1.— M. Antoine Mazou
2.— M. Phạm-công-Tính
3.— M. Triệu-Quang
4.— M. Nguyễn-ba-Linh
5.— M. Võ-văn-Nhiều
6.— M. Tô-Quê
7.— M. Nguyễn-ngọc-Xương
8.— M. Paul Thân
9.— M. Nguyễn-văn-Hậu
10.— M. Đặng-công-Hân

Ở mỗi đầu cầu và cống xe lửa

1.— M. Lê văn Phi
2.— M. Đặng văn Hòa
3.— M. Trần văn Thuận
4.— M. Lê thanh Kế
5.— M. Hiệp Ký

Đi theo mấy người đua

1.— M. Bodin
2.— M. Lâm-văn-Thiện
3.— M. Nguyễn-văn-Khai
4.— M. Nguyễn-văn-Đẩu
5.— M. Đinh-văn-Khôi

CÁC GIẢI THƯỞNG

1.—	1 cyclo. Sima-Violet		Garage Indochinois
2.—	1 xe máy Alcyon	Maison Gaffort	
3.—	1 «	Dainty	Vélo Sport
4.—	1 «	Bébé-Sport	Cancellieri
5.—	1 «	Moto	Mag. Charnier
6.—	1 «	Libérator	Jacques & Cie
7.—	1 «	Malbroogh	Đại-lộn
8.—	1 «	Metalloplan	Vg.-q.-Tôn
9.—	1 «	Tenax	Nam-Thành
10.—	1 «	Tenax	»
11.—	1 cái xe máy	Labor	Nam-Thành
12.—	1 «	Aquilon	Echo Annamite
13.—	1 «	Olympique	Damarest
14.—	1 «		
15.—	1 «		
16.—	1 «		
17.—	1 «		
18.—	1 «		
19.—	1 «		
20.—	1 thùng thuốc điếu hiệu Impériales		M. Courtinat
21	1 cái Đồng bồ vàng		Hứa-Phước-Mỹ (Giadinh)
22	1 bộ ly uống rượu	Opinion	
23	1 Cái máy hát và đĩa hát		Chánh lãnh binh Sée
24	2 cây hàng		Ng-đức-Nhuận
25	1 thùng Champagne Montebello		Echo Annamite
26	1 «	Cognac	»
27	1 «	Savon	»
28	1 Cây viết đựng mực		Imprimerie Commerciale
29	1 appareil Gluphoscope		Bijouterie Parisienne
30	1 cái dao cạo Gillette		Descours và Cabaud
31	1 thùng Champ.		Au fin Gourmet
32	1 hình đồng kiểu		Cao-mên M. Chauvin
33	12 cái cúp Champ.		Mme du Cotinat
34	1 nọi dây chiền đồng bồ vàng		Au Bijouterie Huỳnh-tấn-Kế
35	600		Ng. th. Liêm
36	100 vé đấu mãn		Đại-Q.-D.-Phông
37	60 »		Nhị-Thiên-Đường
38	1 cái hình đồng và 2 con voi		Ngô văn Bang
39	Nhiều món thuốc bổ		Pharm. Solirène
40	1 tập hình xứ N. K.		Pucio Nadal
41	1 gắn xe máy		Sporliff Français
42	6 cái boa-dô		id
43	1 thùng rượu Quinquina		L. Berthet
44	10 hộp bánh Quốc-Nữ		Ng. q. Trân
45	4 Boa-dô		Triollet
46	6 lít rượu bổ Manbar		Pharm. de France
47	1 bộ đồ chơi		Ng. tr.-Tùng Giêng
48	1 đèn tọa đăng điển khí		Đồng-hồ Lợi
49	2 hình đồng		Thời Sanh
50	2 cái đĩa đá		Mme du Cotinat
51	2 cái boa-dô		Trần-văn-Hanh
52	1 cái đèn tọa đăng đầu		Phú sơn-Hiện
53	1 guidon 1 nọi chaine		Hứa-thị-Sâm
54	1		
55	1 giảo xe B. O. S.		Nam-cơ-Phát
56	1 giảo xe L. V. D.		Lê-văn-Du
57	1 carter và 1 cái đèn		M. Cannon
58	4 vóc satin		Au Tisseur
59	2 vóc lụa		Au Printemps
60	20 cặp kiến		Ng.-văn-Bân
61	1 hình Porphire		Kỳ-tâm-Hiên
62	1 đôi giày		Ng.-chí-Hòa
63	1 vóc lụa		
64	1 nón trắng		
65	6 ve thuốc Bons vélo-ure		Huỳnh-v.-Bon
66	1 Punching ball		Phạm-v.-Thiết
67	1 tập gắn vành bốc		id
68	1 vợt đánh trái banh		id
69	1 đôi giày đi xe máy		id
70	1 đồ gì y vàng		Vinh-th.-Sang
71	1 bộ áo quần trắng		Đỗ-văn-Mười
72	1 vòt lành đen		id
73	1 cái bọt-phơi		id
74	2 bình bông		Au Printemps
75	1 nón cao-su		Ngô v. Sanh
76	1 nón velours		id
77	1 áo mưa		Saigon Bazar
78	5 đĩa hát		Trần q. Xuân
79	1 hình đồng		Ng. văn Trận
80	1 đôi giày		id

(*Xin đọc tiếp qua trương thứ bảy*)

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de Soleries ĐỖ-VĂN-MƯỜI

29, rue Sabourain -:- Saigon

Nhãn hiệu bán ròng hàng lụa đủ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhựt v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, quí bền, quí có biện thời thường dùng à yêu chuộng lắm.— Hàng Tàu: lãnh và xuyến nhuộm tại Bếntre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trổ.— Đủ các thứ hàng trắng tốt nhứt hảo-hạng và có thứ Lụa-lèo Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều để may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bị kiệp về sự bền chặt. — Cúi xin quí ông quí bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiếu cố mà giúp tiệm tôi, tới lui mua bán giùm giúp cho bổn-hiệu đặng mau thạnh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm thạnh tình, nguyện trải một tánh thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xảo trá cho mất lòng tin cậy của quí ông quí bà.

Nay kính

1.000 cái áo mưa Caoutchouc và gabardine, bơn mười mấy thứ tốt xấu, dày mỏng, đủ màu đủ tuổi (đàn ông và đàn bà) hiệu con Rồng.

Giá từ 7$ tới 17$ là thứ thật tốt nhứt và rẻ nhứt.

Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đồng mấy tới 10$00.

TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne Saigon

10.000 cái dĩa hát bội Annam, Cao-mên và Xiêm, hát kim sắt, như mua mỗi thứ mười dĩa thì giá 1$00, còn mua lựa thì dĩa hát Nam, Khách 1$20, hồ, nói thơ, hò hát 1$10, thổi kèn đờn 1$00, hát Cao-mên và Xiêm 0$80.

Bán sục giá
nhờ
Bạc lên giá

VÓ' Bằng fil d'Ecosse nhiều thứ lạ : Thứ trắng có sọc đen. Thứ đen có sọc trắng Thứ carreaux, miếng chả có sọc xui, sọc xéo, sọc ngang, nhiều kiểu thiệt đẹp, Thứ bằng tơ đủ màu cỡ nhỏ cho đờn bà Annam dùng.

Giá bán mỗi đôi :
0$80 0$90 1$00 1$20

Mua sỉ tính giá riêng.
Có trữ bán tại :

Maison Nguyễn-văn-Trận
96, Bd Bonnard
Téléphone N° 178 *Saigon*

Quản cáo đồng-bang.

Kính cáo cùng đồng bang đặng rõ: Lục-Tỉnh-Khách-Lầu nay tôi tu bổ sửa sang lại rất tinh kiết việc trong phòng dàu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều dỗ sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có chasseur gát, ban đêm lại có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng dàu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một căn, chìa khóa mình cất, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông cùng quí thầy sẵn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có y như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng bang đặng mau tấn bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NGUYỄN-MINH-NGỌC
dit Chín TỪNG
Chủ nhơn,
LỤC-TỈNH KHÁCH-LẦU
202 d'Espagne Saigon.
Kính chánh

Hột xoàn mỗi kỳ tàu đều có lại, nước thiệt tốt!

Hàng lụa đủ thứ lạ
M. François Sự người thành thật đáng tin cậy

Annam bây giờ biết yêu nòi giống, nếu chịu dày đoàn thể, không thèm mua nơi ngoại bang mà phải lầm, cùng hỏ với lương tâm cứ đến tìm tiệm

François Sự.
76 Rue Vannier Saigon
(Gần đầy phố Chà bán vải Chaouli)

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trôn hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cả rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chào quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

MƯA !!!

Lúc nầy là chánh mùa mưa, bổn-hiệu có đặt qua nhiều thứ áo mưa thiệt tốt mà

GIÁ THIỆT RẺ

Áo mưa thiệt tốt nhứt hạng (Grand luxe), dám đoan chắc không có thứ nào hơn, giá các nơi khác bán *28$* hiện nay bổn-hiệu bán có

18$

Còn nhiều hạng rẻ hơn, giá từ 9$, 10$, 12$, 15$, cũng tốt lắm.

Muốn lựa áo mưa cho đặng như ý muốn, thì xin quí khách hãy đến

Hàng Nguyễn-đức-Nhuận

ở chợ cũ Saigon mà lựa, vì tại đây có sẵn nhiều thứ và có rất nhiều cho quí khách chọn lựa, dầu rộng hẹp cao thấp cách nào cũng có đủ cỡ lớn nhỏ.

ÁO MƯA CHO ĐÀN-BÀ

kiểu thiệt đẹp bằng satin và tissu anglais cho đàn-bà Annam dùng

---

MAISON DU COTINAT
94, Boulevard Bonnard
PHẠM-VĂN-HIỀN, Propriétaire SAIGON

Nón Casque trắng
« Au coq Gaulois »
Giày Tennis; giày đá banh
Áo mưa **200** cái đủ thứ
Đồ chưng dọn trong nhà
THEO KIỂU
KIỂM THỜI
Giá rẻ

Có bán Huyền
Phú-quốc đeo vô tay
từ **4$** tới **8$**
Bán hàng Bombay đủ thứ :
LÃNH
nhuộm tại
Caolãnh, Gòvấp thiệt tốt.
Mua bán vui vẻ thật thà, xin quí ông quí bà chiếu cố

Celui que l'on attend

Agent exclusif :

Lucien BERTHET & Cie

66-68 Rue Mac-Mahon

2$30

Một cái đồng-hồ....

bỏ túi, bề phá tim 50 ly, zi-kên trắng tốt tươi, có thứ trơn thứ chạm, máy Roskof chạy 30 giờ nghe rất mạnh đặng và lớn tiếng Trễ tiền trước xin thêm 0$20 về tiền gởi.

Sơ-mi bằng vải lưới (chemises cellulard col danton có đủ số từ 33 tới 38 giá 1$50.

Giày souliers hiệu ASTRA là hiệu danh tiếng nhứt, kiểu kiểm thời, xỏ dây trôn và thứ giày để đi tiệc (escarpin) giá từ 9$5 10$50 và 11$00.

Phan-Quan
Saigon Hoa, 87 rue Catinat Saigon

Dịp tốt

Một cái xe hơi hiệu « Benjamin » 8 ngựa, 4 chỗ ngồi, còn mới, đèn điện còn chạy cùng lấy hơi, khỏi quây, số xe C 3.144. Để giá bán 650

Ai muốn mua xin do nơi số nhà ở đường d'Espagne Saigon.

Ba hiệu giày tốt nhứt
Fanien - Apta - Loyalty
đặt riêng đồ cho Annam dùng

Trữ bán tại tiệm
Nguyễn-văn-Trận
96, Bd Bonnard Saigon

Bằng thiệt rẻ đặng rao hàng
Có catalogues có hình
(trên ba chục kiểu khác nhau
Qui ông, qui thầy cần dùng)
catalogues, cho chúng tôi hay
chúng tôi gởi liền

ANDRÉ LEBON

Chiếc tàu André-Lebon lại ngày 16 Juin, bổn hiệu có tiếp đặng nhiều hàng hóa như là :

800 cái nón *Mossant* thật xinh,
2.000 cây đèn họng thường thắp dầu hôi.
100 cây đèn manchons thắp dầu hôi.
1.000 thước cẩm nhung, đen, trắng đủ màu, dày mỏng đủ thứ
1.000 thước nhung may áo đàn bà
500 thước lụa lèo trắng và có sọc tốt nhứt hạng.
500 đôi giày hiệu «Ông Cọp».

Xin đồng bang lưu ý, vì lúc nầy tiền quan (Francs) lên cao, nên bổn hiệu nhứt định bán rẻ, vậy xin đồng bang nên thừa dịp nầy trước là giúp cho cuộc mua bán người Annam được bền vững cùng khách ngoại bang, sau là mua đồ tốt, mà giá lại rẻ.

A. L'AURORE
54 Rue Viénot, Saigon
Phan thành-Biên, Propriétair

Nguyễn-xích-Hồng
HỌC-ĐƯỜNG

Ngày bãi trường: 10 Juillet 1926.
Ngày tựu trường : 3 Août 1926

Kỳ tựu trường nầy, bổn trường sẽ nhận lãnh học trò lớp 1ère Année (học thi bằng-cấp tốt nghiệp Annam) và học trò năm đầu (học thi tú-tài tây)

Học trò học phải gởi thơ xin để dàn chỗ trước và phải có bằng cấp sơ học mới được nhập vào lớp 1ère Année

---

Một dịp ít có ! ! !

Muốn bán một cái tiệm Epicerie Mercerie lập ra có mười năm dư buôn bán thạnh lợi, mới hàng rất đông, lại tiệm ở nhằm nơi thị tứ. Như ai muốn sang xin do nơi Đông-Pháp Thời Báo.

MỘT DỊP RẤT TỐT

Vì dư dùng nên muốn bán một cái xe hiệu Unic 10 mã lực, sáu chỗ ngồi. Có đủ các đồ phụ tùng. Năm cái bánh còn mới tinh. Bình nước mạnh rất tốt, có đèn khí và đẹp chạy luôn luôn. Ai muốn mua xin dọ giá nơi 71 đường Pierre Flandin Saigon hay là nơi 170 đường Marins Cholon Xe đó số trên 5.400. Khá thừa dịp !

Lời rao cần kíp

Kính cho qui ông qui bà Lục-châu đặng rõ. Kể từ ngày 1er Juillet 1926 tôi kế nghiệp ông Bùi-văn-Sách làm chủ tiệm « Nam-lợi-Thành » số 17 và 19 đường Amiral Courbet Saigon.

Nếu ông Bùi-văn-Sách chủ-tiệm Nam-lợi-Thành có thiếu đủ ai, hay là ai muốn ngăn trở đều chi thì trong 15 ngày kể từ ngày nay phải tỏ cho tôi biết đặng tôi tính cho.

Bằng quá 15 ngày nghĩa là quá ngày 15 Juillet 1926 thì tôi không biết đến nữa xin qui ông qui bà lưu ý.

Nay lời rao
NGUYỄN-CHÁNH-CHIẾU
Kế nghiệp ông Bùi văn-Sách
Làm chủ tiệm Nam-lợi-Thành
17, 19 Rue Amiral Courbet Saigon

Đông-Pháp Cộng-Hoà Báo-giới hội

Tờ kết nhận cuộc nhóm ngày 12 Juillet 1926

Tôi muốn gom đủ các vị soạn-báo bất luận là người thuộc đảng nào, phái nào, hội muốn đồng-tâm hiệp-trí cho có đủ thế lực mà làm cho Nhà nước công nhận cái quyền của báo giới, bởi vậy cho nên hội mới mời các vị soạn báo trong Namkỳ nhóm ngày nay.

Phân nhiều có đến dự nhóm tính ra được 19 vị soạn báo thay mặt cho 8 tờ báo.

Những người có mặt đồng công-nghị rồi nhứt định:

1) — Phải làm cho hội thêm thế lực đặng cho hội trở nên cứng cỏi.

2) — Phải kêu nài làm cho Nhà nước phải để ý đến hội và phải chú hội hưởng các quyền-lợi theo phép.

3) — Phải đặc tên hội là «*Syndicat de« Journalistes Indochinois »* (Đông-Pháp báo quán Chủ-bút hội) đặng chỉ rõ rằng hội này là hội đồng nghiệp.

4) — Phải nhắc cho những bạn đồng nghiệp nào ở ngoài Bắckỳ mà có ý muốn vào hội, thì phải gởi giấy xin vào hội cho mau, và phải lập hội nhánh ngoài Bắc-kỳ đặng có thể đồng tâm hiệp-lực với hội chánh.

5) — Và định đình lại kỳ nhóm sau sẽ cử một người đại-biểu cho các nhựt-báo quốc-âm và một người đại-biểu cho các nhựt-báo của Annam viết bằng chữ Pháp, vào hội Phái-viên của hội chánh.

Công nghị xong rồi đến 22 giờ một khắc mới bãi hội.

Hội-viên đại-lý :
J. NEUMANN

Tàu Fontainebleau cháy tiêu!

Chiếc tàu Fontainebleau ở Pháp-quốc chạy qua Đông-Pháp bữa 13 Juillet vừa tới Djibouti, chẳng rõ tại sao cả tàu vừng phát cháy. Lửa lên đỏ trời, khói tỏa mịch mù, ai ai trông thấy cũng thân trời trách đất. Vòi rồng đem lại cứu chữa không xét, nên hết kỏ chiếc tàu, còn các thư từ ở Âu-châu gởi qua miền Cực Đông đều bị thiêu hủy chỉ còn sót lại có 14 bao đồ «valeurs déclarées». Bạn bè bị thương tích cũng nhiều song nhẹ, còn hành khách kẻ thì lên tạm trú tại khách-sạn người vào dưỡng đường bó rịt, rồi qua bữa sau có tàu Angkor lại rước đưa về xứ.

Đông-bang ta có nhiều người biết chiếc Fontainebleau rồi. Thật là một chiếc tàu đi biển rất lớn và đẹp đẽ vô cùng, nay bị cháy tiêu tưởng hàng cùng lấy làm khó chịu lắm.

Đông-pháp Thời-sự

BACLIEU

Ngang quái

Tên Cự thiếu nợ tên Thổ. Tên Thổ đến nhà Cự mà đòi vì thiếu đã lâu mà Cự làm lơ không chịu trả lại còn nói nhiều tiếng đôi co, Thổ giận lắm bỏ ra về không nói đều chi, qua bữa sau cũng lại đòi nữa.

Tên Cự đã không chịu trả tiền cho tên Thổ mà còn ỷ sức mạnh thách đánh, vì biết Thổ kh ông dám cự, bạn đầu mắng chửi sau ra bộ tịch, rồi chạy vào nhà lấy cây to chạy ra loạn đả tên Thổ chẳng biết đâu mà đỡ gạt.

Lưỡng lỗ tranh đấu tất nhứt hữu thương ; la làng chói lói cô bót chạy tới thì tên Thổ bất tỉnh nhơn sự lính tuần thành đưa người bịch vào nhà thương điều trị.

Tên Thổ bị bể đầu tới sọ, còn đang dưỡng bịu tại nhà thương, còn anh hùng thì ngồi khám chờ vận.

A. V. (Bạcliêu)

CÀI-TAU-HẠ

Xin quan trên ghé mắt

Chúng tôi là dân làm ruộng tại làng Phú-Hữu (Cái-tau-hạ) tỉnh Sadec, cúi xin quan Cảnh-binh Chưởng Lý đại-bình thẩm xét vụ oan ức sau nầy cho nhân dân.

Số là tên khách Thị, . H, .. là người buôn bán lúa ở tại làng chúng tôi thường dùng trái cân giả mà ăn gian nhà dân, vì chúng tôi là người làm ruộng dốt nát chẳng hiểu biết việc cân lường, nên nó thường ăn gian lúa của chúng tôi mỗi khi đem bán cho nó. Chúng tôi cũng có hiểu khi rầy rà với nó, nhưng mà thế lực kim tiền của nó rất mạnh, nên chúng tôi kên không thấu quan trên. Hễ tới chỗ nào thì nó cũng dùng sức mạnh kim tiền nên chúng tôi phải chịu đắp luôn luôn.

Cách chừng vài tháng trước tên Thị... H... nầy cũng quen theo nghề cũ ăn gian lúa của tên Lâm-Chưng, tên nầy có thưa đến làng, làng dạy nó phải thường cho người bán lúa mà nó bắt gian, nên làng giải nội vụ đến cho quan Chủ-quận châu-thành Sadec xét, quan Chủ quận ngài cũng dạy tên khách Thị... H... nầy phải thường, thường mà nó ỷ thế nó giàu nên chẳng tuân lời nên quan quận giải nó đến tòa Vinhlong.

THUYẾT
Tiền-bạc - Bạc-tiền
của ông HỒ-VĂN-TRUNG
Có bán để tại Báo-quán
GIÁ : 0$50

ĐẤT CHO MƯỚN, LẬP HÀNG BUÔN
Ba mẫu vuông, theo sông cái ;
Cất nhà máy, lập trại cưa,
Đánh dây dừa, cùng lò gạch ;
Lập hãng dệt, nồi vựa dầu ;
Năm năm đầu, không ăn thuế ;
Mấy năm kế, sẽ tính tiền ;
Đất sơn điền, tại Rạch cát
Chợ-lớn hạt, thuộc châu-thành
Chỗ hồi rành, *Toà Tân-Đáo*
Hoặc nhà báo, chỗ thông thương
Bùi-hữu-Lương, mà điện nghị.
BÙI-HỮU-LƯƠNG
Immigration Saigon

VIÊN-AN
Huynh-Ni, *Propriétaire*
Cycles & Accessoires
N° 14 Boulevard Bonhour—Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đổ cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

Cần dùng Chauffeurs

Một hãng trồng tỉa có cần dùng nhiều người Chauffeurs giỏi.
Xin do nơi Bổn-quán.

Muốn cần dùng
Cừ bằng cây trăm đủ hạng tại rừng Rạchgiá cho một Dépôt cừ của người Annam tại Saigon, ai có sẵn xin đến thương nghị tại nhà số
N° 16 Rue Borésse (Cầu-ông-Lãnh)

Đồng-Bang
miền Hậu-Giang
Muốn cho con đọc chỗ mau tấn phát, xin gởi vào Trường-ấy :
Điền-Quân tại Sốctrang.
Ngày tựu trường : 3 Août 1926 nhằm ngày 25 tháng 6 Annam.
Le Directeur : TRẦN-VĂN-ĐIỀN

Ở các nông-gia !
Cùng quí ông có muốn nuôi súc vật mà được kết quả tốt hơn bình thường không ?
Cùng quí ông muốn mình được có bò trâu mạnh dạng không ?
Chư quí ông có mong nên được súc vật mạnh bạo thời lại được lợi lẻ hơn hai bình thường không ?
Hãy cho súc vật của quí ông ăn những là :
Bánh dầu đậu phọng không vỏ
Bánh dầu cái dừa
Chư quí ông nầy nghe lời mà làm thì coi, chẳng bao lâu chư quí ông sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.
Nếu muốn mua thì chư quí ông hãy đến
HÃNG DẦU CỰC ĐÔNG
(Société des corps gras d'Extrême-Orient)
ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20
— SAIGON —
Hãng sẽ cho coi các kiểu, giá giảm mỗi thứ và chỉ dẫn các đầu.
Hãng cũng có bán Bánh dầu dùng làm Phân liệu (phân).

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cảo với đồng bào đặng rõ. Bấy lâu chúng nhờ đồng bào ra cu thiên cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách sạng của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tân rồi trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hậu cảm quí khách.

Vì tính quyền thước càng lâu càng nặng, nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít khó nỗi bồi đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiệu là :

1° Nam thành khách sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạng, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105.

3° Nam-hưng-thành khách lầu, ở đường Amiral Rose số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng huệ cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần xe lửa Saigon Mytho Khánh hòa, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào

Nay kính,
Quảng-lý M. HIỆP

Kính cáo

Tôi chuyên rông nghề sửa các thứ máy móc mà nhứt là sửa chữ sắt thì thiện nghệ hơn. Cách tôi sửa đây không phải, tháo cây ra cũng khoan lỗ như thợ khác chỉ sử mấu chốt mà mở thôi.

Tôi sửa bất cần hiệu máy hoặc lớn nhỏ, mất của khóa hay là khóa lịt đều sửa đặng cả.

Lại tôi cũng có làm đủ các đồ sắt như cửa nhà, cửa sắt, hàng rào sắt, vân vân...

Kính xin quí vị có cần dùng làm đồ sắt hoặc sửa chữ sắt viết thơ cho tôi hay, hoặc đến tiệm tôi ở đường Kinh lấp số 95 mà thương nghị, công việc làm kỹ lưỡng, lấm mau mà giá tính lại nhẹ.

ÂU-OO cẩn khải
95 Bd. Charner Saigon

TRẦN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY
ROTINIER
Réparation des Raquettes,
Rue Turc, N. 14,
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã ơn 17 năm rồi, vẫn có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông ghế dài, ghế dựa, ghế ngồi, lớn cỡ, nhỏ cỡ đủ thức đủ hạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt mây, đồ đánh trái lăng : giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệu vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần Long Cẩn-bạch

NHÀ NGỦ HIỆU
NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
SAIGON

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-châu đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khí nào thiếu.

Bồi sốt sắn, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quảng-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn xe hơi để chạy quí khách muốn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Nước mắm hiệu « chữ thập đỏ »

Nước-mắm hiệu « CHỮ THẬP ĐỎ » của người Annam làm ra toàn hảng cá và mũi, có đã hiệu tại Phanthiết, Phanri, Lagan, Phúhài, Mũiné, Rạng và Dưỡng, đúng luật buộc Nhà-nước định. Người mua sỉ bán lại không khỏi nào bị phạt về nước-mắm không đúng luật và thối, hư như khi trước, người mua về xài dầu mới ra đã lâu không hề trở mùi và đen thối. Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ » thơm, ngon đã chất bổ dưỡng hiệp cách vệ sanh, xin đồng bào nhớ mua Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ ».

BÁN-TẠI
Vĩnh-Thành, quai de Commerce n° 1 CHOLON
và tại LIÊN-THÀNH
Quai de la Marne Saigon

Trần-Kiệm-Tiến

ở đường J. Courbet số 68 Cholon

Trần-Kiệm-Tiến kính cáo cùng quí ông quí bà đặng rõ tôi đã coi bói công coi tướng, đoán biết việc gian nguy, số mạng, danh phận chẳng rõ tới đâu định.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các vấn đề hãy lại thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở cửa thì mới phải là TRẦN-KIỆM-TIẾN.

TRẦN-KIỆM-TIẾN kính mời.

Tiệm đóng xe

Số 90 và 92 đường Lucu, môn bài 99 và 101 (Đất-hộ) Saigon
Thân-văn-Hiệp, chủ tiệm.

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ : Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiếu, xe kéo, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn ; có bán đủ xe đã kiểu bánh xe cao-su hãng cây giá rẻ bán tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiếu đen tây, đồ bắt kế xe chiếc và xe song mã hãng da tây, rất khéo và chắc, có bán yên cỏi, chuông đập hai tiếng, binh đồ thắp đèn khi đi theo xe. Sơn xe, và sửa xe.

Cái xin quí khách có dịp đến Đất-Hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiểu mua giúp làm ơn, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng gởi cả tôi sẵn lòng hồi đáp.

Dũ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y phục Tây-Nam đã kiểu theo kiểu thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám nói lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Nay kính
Chủ-nhơn : ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Hỡi đồng-bang !

Kính mời quí vị cùng quí ông chủ tiệm xe máy, hãy đến tiệm tôi là người đã chẳng mà mua, cũng là sẽ giúm đỡ đồng, và xe hiệu : OLYMPIA BELO TOURISTE DELAGE, cũng nhiều thứ hay khéo tốt, nhẹ và chắc chắn lắm, tôi ước tính giá thiệt rẻ hơn hết mấy tiệm khác vì thà tôi bán rẻ hơn ngồi không.

Quí ông ở Lục-tỉnh cần dùng món chi xin hãy gởi thơ cho tôi để như vậy :

AU VÉLO TOURISME
Propriétaire :
Antoine PHẠM-CÔNG-SƯU
65, Boulevard de la Somme
Gần chợ cũ ngang ga xe lửa Cholon

HÔTEL D'ANNAM
Nam-Việt khách-Lầu

N° 72-4, 81 Boulevard Charner et Annexes N° 3 à 15, Rue Catinat
Saigon

Phòng nghỉ ở đường đất cùng trên, rộng mát, sạch sẽ lắm, rất cần tiện cho quí khách có việc đi Saigon, cùng đi chơi.

Thi-Thơ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier-guidon Mekong de
NGUYỄN-VĂN-BẢO
N° 13 Rue Schrader Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp chăm làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời, phòng là : trâm, chuỗi kiểu, cà-rốt, bông tai, bầu áo, vàng đôi kiểu cũng nao bông, nọc đặt, đồng chế vân... vân... Đồ thợ theo kim thời, cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đặng món chi xin đến gót đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo : NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier 13 Schrader . Saigon

CÔNG HUỲNH

Vêtements en tous genres sur mesures
Coupe & Façon Grand Tailleur
256 rue d'Espagne SAIGON

KÍNH ĐỒNG BANG CHIẾU CỐ
Tiệm may đã y phục Langsa hiệu « CÔNG-HUỲNH » ở gần bên chùa Cha (Bà Đen) lập có hơn một năm nay mà đã được quí khách lục châu chiếu cố rất đông, lại nhờ đã lời khen nhựt về việc cắt, may và tiền mấu rất kỹ lưỡng và khéo đẹp của bổn tiệm nữa.

Vì tính đồ cặp, mến nghĩa đồng-ban, của nay bổn tiệm ra công tìm được một thứ hàng rất tốt kêu là TUSSOR TONKIN (tơ đánh sắc, hàng dệt dày, thật mịn và trắng mướt) — bền lâu năm vẫn bền mà tốt ; để hiến quí-khách. Còn nhiều thứ hàng nỉ khác cũng mua mới lại rất đẹp. Lại bổn-tiệm còn phải đặt một phần thưởng 1 cái áo chemise và soi souple, (giá đáng 2$00, để tặng quí-khách mỗi kỳ may đồ giá từ 40$00 sắp lên, gọi là đáp ơn huệ-cố.

Vậy xin mời quí-khách thừa nhàn ghé lại bổn-tiệm xem qua cho biết và xin lưu ý giúp giùm cho đồng-bang được vững lên nơi trường thương-mãi, thì ân của quí-khách càng ngày càng thêm trọng.

Nay kính mời
Chủ-nhơn: LÊ-CÔNG-HUỲNH.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 171
HUỲNH-VĂN-NHUNG. *kế nghiệp*

Cổ bán ở ấu trần có chưng hãng đồng ai nhiều (Nickel) nên đã hiếm đã thứ lại cũng có bán đủ đồ dùng trong nhà theo như Bazar.

● Tiệm tôi có bán cây bo cây sắc như là sao, gỗ, dầu v. v. quí vị có cần dùng cây vàng hoặc cây sơt bắt nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỦA
M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Sáng tạo năm 1920
Xưởng chánh tại LÁITHIÊU (THỦDẦUMỘT), Quai B. Ostrey
Đường mé sông chợ đi ra

TIỆM NGÀNH CỔ TRỮ ĐỦ MÓN

1° Tại Mytho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi ; 2° Tại Cần-thơ đường mé sông, ngay cầu tàu của khách trú ; 3° Tại Trà-vinh đường cái ngay Tòa bố ; 4° Tại Rạchgiá đường mé sông, nơi bến tàu.

Xưởng nầy có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, văng đều đóng cây danh mộc như : Trắc, cẩm lai ; và gỗ tàu chế tạo nhiều kiểu khéo lạ, thợ làm thiệt là tinh xảo không kể giá đắt. Hãy lấy danh tiếng được cùng quí vị bào gia nhơn ngày nay càng chào chân rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hồi âm liền.

Mandat và dây thép thì đề : NGUYỄN-HIỆP-HÒA Lái-thiêu.

Nam Nghĩa-Lo'i
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Annam trồng răng
Ngay nhà thương thí Saigon
N° 110 Bonnard

TIỆM FAA YUE

Bổn hiệu có trữ và bán thứ vòng (Longhuờn) đeo tay thứ tốt nhứt hàng mầu cẩm-thạch như ngọc bích mầu lục và có thứ trong lọc coi như ngọc cẩm thạch rạng vậy quí tôn giới gặt đến hiệu FAA YUE Saigon đường Catinat N° 63, mua mà dùng thì rõ chất tốt.

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin môn bài số 162-164, SAIGON

Bổ hiệu chuyên việc tu bổ máy móc đủ các đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ khác thì rất hoạt lẹ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới.

CHUYÊN NGHỀ. — Mài đao, làm nhỏ mài kéo tạo cạo vân vân, dùng máy điện để mài thật bén. — Soudure Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vô tâm thường và đúng chắc.

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu để tạo mà.

Làm kiểu huê-mỹ và khéo thường.

Ống khóa và chìa khóa [illegible] chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Cộng việc làm kỹ-lưỡng mà giá rẻ.

81 1 áo thung id
82 1 áo nỉ xanh (may giùm) Công-Quỳnh.
83 2 sơ-mi và 2 cái cols id
84 2 bình bông Au Printemps
85 1 cái nón François Sự
86 1 giàn xe máy Eldéo X.
87 1 đôi giày đi xe máy Décalom
88 1 đôi giày vàng Phan-t.-Biện
89 1 cái béret M. Jacob (Cholon)
90 1 cái béret id
91 1 cái béret Ng. văn Trận
92 1 khăn quấn cổ bằng tơ Maison du Cotinat
93 1 hộp lô-tô id
94 1 hộp lô-tô id
95 1 hộp ngựa đua id
96 1 hộp ngựa đua id
97 1 tập dựng hình id
98 1 hộp đồ in chữ Mon du Cotinat
99
100 1 thùng rượu Triple sec Cie Optorg

Vụ xử các học-sanh trường Trung-học Mytho

Các học-sanh trường Trung-học Mytho vì câu chuyện can-thiệp với Bầu-Ninh độ nọ mà bị tòa Mytho kêu án, các học-sanh đều chống án lên tòa Saigon, thì bữa 13 Juillet rồi đây chuyến xe lửa 7 giờ sáng đã dẫn các học sanh lên, trong đám học sanh đó phần nhiều đã mãn hạn, chỉ còn có 4 người bị giải lên, hiện nay còn tạm giam tại khám Saigon, chờ tới ngày 27 Juillet nầy sẽ xử.

Hỏi các học sanh !

Một ông Giáo-sư Langsa chịu lãnh nuôi và dạy rút học-sanh để dự các cuộc thi.

Xin viết thơ thương nghị với Bổn quán trước 15 Aout nầy.

Bán xe máy nhiều hiệu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán đồ phụ tùng xe kéo và xe máy, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn điện thắp trong nhà màu trắng và xanh, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn xe hơi đủ thứ.

Bán đồ phụ tùng vô nghề làm con dấu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán hình đồng để thùng nước xe hơi, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bản Saint Christophe để xe hơi, bán sỉ và bán lẻ.

CÓ THỢ

Sửa máy viết và máy hát đủ thứ hiệu.

Có cho mướn máy viết, mướn ngày mướn giờ, mướn tháng, quí vị có máy cũ muốn bán bổn hiệu cũng mua.

Khắc con dấu đồng theo kiểu kiểm thời.

Khắc hình vô đá vô thau để mộ bia và treo chơi.

Khắc bản đá chữ thếp vàng là để mộ bia lâu ngày không phai.

Khắc bản xe hơi, xe kéo, xe máy.

Khắc nhãn thuốc hoặc rao về hàng hóa (Marque déposée)

Có thợ vẽ trong nhà muốn vẽ kiểu gì cũng có thợ

Chủ-nhơn
ĐỖ-NHƯ-LIÊN
91 rue d'Espagne
SAIGON

NGUYỄN-VĂN-KIỆU
PROPRIÉTAIRE
des Établissements
NGUYỄN-VĂN-KIỆU

Tôi kính tỏ cùng quí ông quí bà trong lục-châu rõ: Nguyên tôi có lập GARAGE sửa các thứ máy hơi, bán xe hơi mới hiệu «DONNET ZEDEL marque Française» (B.N.C. marque Anglaise) (ANSALDO marque Italienne) xe B.N.C. Ansaldo máy tốt nhứt, hàng chạy không có hiệu nào dám bì kịp giường sắt, giường đồng, máy cày ruộng, đồ phụ tùng vỏ ruột xe-hơi, xe máy, xe kéo đủ thứ, tôi bán giá rẻ hơn các chỗ khác.

Tôi xin quí ông quí bà sẵn đi xét lại, rồi giúp tôi là kẻ đồng-bang của quí ông quí bà mới ra làm gương tốt cho người của mình; nếu tôi có làm đặng thì cũng nhờ quí ông quí bà giúp sức mới nên.

Gần tới lễ 14 Juillet đây, quí ông quí bà có đi chơi, tôi xin mời quí ông quí bà ghé vô máy chỗ buôn của tôi kể dưới đây cho biết đặng sau quí ông quí bà muốn dùng món chi coi cho người trong nhà lại đó mà mua tôi rất cám ơn.

NAY KÍNH

1 Tại đường Boulevard Bonnard N° 26 SAIGON Garage.
2 Tại đường Amiral Courbet N° 26 SAIGON, Tiệm.
3 Tại châu-thành PNOM-PENH, Tiệm
4 Tại châu-thành VĨNHLONG, Tiệm.
5 Tại châu-thành CANTHO, Tiệm.
6 Tại châu thành TRAVINH, Tiệm, Atelier và Service Postal.

A LA PENSÉE
Bổn hiệu làm trọng hoạ điểu tang đủ thứ
bằng hột trai, bằng kèm và bằng sành
giá từ 5 $ sắp lên
Mme JUD, 50, Bd. Charner

BÂY LÂU TRÔNG ĐỢI

Nay Bổn-hiệu lấy làm vui mừng cho quí-khách đặng hay. Chuyến tàu tới đây sẽ có lại những đĩa hát cải-lương, hát bằng kim ngọc thạch (*Supersaphir*) hai mặt của những bạn hát có danh là :

VĂN-HI-BAN
TÂN-THINH
và THẦY NĂM TÚ
Giá mỗi đĩa là : 2$00
CÓ TRỮ BÁN TẠI NHỮNG TIỆM LỚN
TRONG CÁC TỈNH

Pathé
PATHÉ-ORIENT
10 Boulevard Charner
SAIGON

A. L'AURORE
Phan-thành-Biện
ở đường Viénot số 54 Chợmới SAIGON

Có bán đồng hồ Juvénia, áo mưa đủ thứ, chắc và đẹp lắm, giá từ 9 $ 50, 13$50, 14 $, 15 $, có giày ống Cọp, Escarpin cao-su, có máy hát mới lại, có nón Casque liège kiểu con Gà giá 3 $ 70, giày cao-su crêpe thiệt tốt.

Bổn hiệu lại có bán đủ đồ áo mặc kiểm-thời như sơ-mi, col, nơ, cravate, rôgale, vớ fil và tơ, thứ nào cũng đủ màu đủ sắc cả.

Có gởi đi lục tỉnh theo cách contre-remboursement.

Xin đồng-bang chiếu cố. Bổn-hiệu rất đội ơn.

SỰT GIÁ (Remise)

30 % cho khách ở xứ sở trong hai lục Gôcông-Sađéc

20 % cho khách ở máy tỉnh tôi có ở một vài năm gọi là quê hương thứ nhì : Travinh, Mytho, Bentre, Cantho, Soctrăng, Bạcliêu

NAM-HƯƠNG-PHÒNG NGỦ
PHẠM-VĂN-HIỀN, kế nghiệp, sang ngày 10-4-26
104-106 Bd Bonnard SAIGON

Phòng sửa lại sạch sẽ hơn khi trước

Phòng tắm trên lầu

Cầu tiêu kiểm thời

Máy y phục theo kiểm thời rất khéo; đủ các thứ Gabardine các thứ hàng Ang-lê Tussour, lãnh may và bán lẻ, bán sỉ có giá riêng. Trong tiệm tôi có bán áo mưa, giày vớ nón, cũng như mấy tiệm bán Bizar không thiếu một món chi; ở giá bạo cao nên bán rẻ lãnh may giá thiệt nhẹ hơn các chỗ

TAILLEUR TONKINOIS

ĐÔNG-HÒA-LỢI
69 Bd. Tổng-đốc Phương CHOLON
Fournitures générales, réparation, installation Electrique

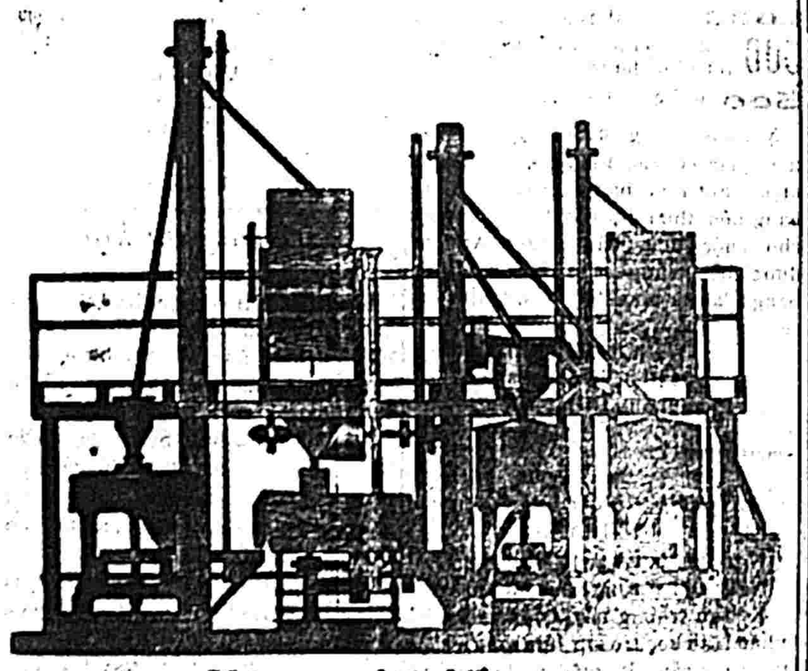
Bạo lãnh làm đèn khí, bán đủ đồ phụ tùng theo về đèn khí. Quạt treo và đồ bảo lustres 17 lumière lampe portatif đủ các thứ bóng đèn. và bóng xe hơi đủ thứ

Kính quí ông quí thầy có dịp chi xin ghé tiệm tôi may thử một lần thì rõ và có đồ đồ quí ông quí thầy dùng

Kính thỉnh,
PHẠM-BÁ-HÒA.

GIÁ RẺ HƠN HẾT — Gạo mà xay sạch sẽ thì bán có lợi nhiều

Chạy bằng mô-tơ Gardner



Máy xay lúa hiểu mới

làm tại bổn Đại-Pháp của hãng
L'Agence Française d'Industrie mécanique
ở 104 Boulevard de la Somme Saigon hãng bán và ráp luôn cho
Máy nầy xay mới ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều

THIỆT XE ĐUA
HIỆU " LABOR " KIỂU MỚI 1926
Đại-lý NAM-THANH *ở Bàchiểu Giađinh*

chế kiểu mới nầy để đua đường cùng chất nhẹ ít ra piste cũng lẹ lắm, nên đua kỳ nào cũng ăn hạng nhứt, đua trên piste :

Ngày 28 Février Đương-km Lang ăn hạng nhứt
« 4 Avril « « « »
« 2 Mai « « « » cũng cỡi Labor
« 6 Juin « « « »

là máy cuộc đua piste, còn đua đường thì Biênhòa-Saigon LABOR ăn hạng nhứt, đua Giađịnh LABOR ăn hạng nhứt, đua Thủđầumột LABOR ăn hạng nhứt xe LABOR vẫn chánh hiệu nên có làm xe máy đầu từ một ngựa cho tới bốn ngựa kể cũng nào cũng có, lại có xe máy đạp hiệu TENAX cũng nhà Labor làm ra, nên đồ chắc lắm mà giá lại rẻ nữa, quí vị mua sỉ hay mua lẻ thì mua hai hiệu nầy chắt mà tốt hơn máy hiệu khác, bổn-hiệu có bán đồ phụ tùng theo xe máy đủ thứ, mà giá cũng rẻ hơn máy chỗ khác.

NAM-THANH (Giadinh)
Agent exclusif pour toute la Cochinchine,
Motos et Cycles marque LABOR et Cycles TENAX

A. DENHOLM
N° 36-38, Rue Lefèbvre
SAIGON

Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo Đã ráp hơn 80 cái máy xay lúa gạo hơn 500 tấn ở tại Đông Pháp

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu sự bền chắc về cối của máy mình

NGUYÊN GIÁN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRÂN EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ TƠ NỔI SỐ DE V. V. GIÁ PHẢI CHẲNG

CHIÊU-ANH-QUÁN

Kính trình đồng-bang,

Nhà hàng bán cơm Annam, nem, bánh tiêu và đồ ăn uống rượu của tôi khi trước ở gần con đường d'Espagne số 106 nay đã dời lại 3 căng phố rộng lớn tại đường Sabourain số 1-3 cũng buôn bán đồ-đồ ăn uống như khi trước, trên lầu và từng dưới lại có mở nhiều căng phòng ngủ để cho mướn, đặt hiệu là « CHIÊU-ANH KHÁCH-LẦU », Phòng vi rất sạch sẽ, mát mẻ, mỗi căng phòng rộng rãi, đồ mới tinh khiết, bồi bếp có phép tắc để sai khiến. Bổn hiệu lại có để riêng một cái nhà làm Garage, để mỗi khi quí khách nghỉ ngơi, có chỗ để xe hơi cho đó. Vậy xin quí đồng-bang ở lục-châu có dịp lên Saigon, dời gót lại tiệm tôi, trước là nghỉ ngơi, sau giúp tôi trong đường thương mãi, tôi rất cám ơn vô cùng.

Nay kính
Madame LÝ-THỊ-HUỆ
Propriétaire
rue Sabourain n° 1-3 et 6 Saigon

Saigon Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO — TIRAGE: 10.000 ex. — Le Gérant : NGUYEN-KIM-ĐÍNH

CÓ BÁN

tại tiệm **NAM-CHÂN-HƯNG** đủ các thứ hoá vật hàng là đồ bazar nhà mua thẳng tại tại chánh gốc cho nên giá bán rẻ hơn bất kỳ là Liệu hàng áo khác tại Saigon và Cholon. Vì thế nên mới dám lập tại tỉnh thành Cholon đặng mà chen lấn với người khách. Có bán đủ thứ đồ tốt mà giá thiệt rẻ, ví dụ như: giày tây souliers hiệu Cecil, kiểu Richel có kiểm thời Verni hay là nasjou tốt nhứt giá 10$50 một đôi; giày trắng cao su hiệu Fleet Foot 3$. Liệu con ó 2$70; nón casque hiệu Coq Gaulois 5$. 4$25 và 3$25 một cái; casquettes hiệu Diamant 1$90, hiệu Victoria 1$50; chemise ngực và tay dài bằng tơ có 2 col giá 3$50 có 1 col giá 3$, bằng crépon 1 col giá 2$80, bằng vải sọc trắng (zéphyr fileté) 1 col giá thiệt rẻ 2$30, bằng soisette giống như lụa giá 2$30 có 1 col, bằng crépon col Danton giá 2$20, bằng cellular col Danton giá 1p. 90. Áo mưa Gabardine có tốt giá 15 p, và 10p 50 Vớ fil và hàng dệt kiểu bán rao hàng: vớ fil sọc fantaisie hay là baguette 0p,90 1 đôi, vớ fil hiệu Interwoven có baguette trắng hay là màu thiệt chắc gót và mũi chẳng hề rách giá 1p,50 vớ fil một thứ với mũi 0p,90 mà tốt có ít hơn giá 1p 25 Khăn pochettes gắt túi 0p 80. 1p,50 một cái, cache cols đủ kiểu thứ trắng bằng thiệt dày 2p 50 một cái; bình cẩm bông (jardinière) có mâm kiến, ở trong phaly, mạ bạc tô ở lớn 8p,50 cả bộ, tô ở vừa 6p 50; kiến kiểu Psyché khuôn mạ bạc, kiến dài mài cạnh, trổ dài cao độ 4 tấc giá 6p 50. đồn chưng đá cẩm thạch cao độ 0m65 giá 20, bầu phaly bán sụt 10p,50. thứ chưng đá giá tăng bằng đồng và chapiteau tăng đồng đôi bông hoa 15, bầu phaly giá 5p,50; lá cái treo đèn ấy 2p,50; đồn chong bầu vẽ lịch sự có chụp trò 0p 80; đồn [illegible] Voglia 2p,50 dao suisse 6 món 0p,85; đồn khí để bureau bằng porcelaine hay mạ bạc 4p, 90 vừa chụp hàng; đồn đá thứ; thứ thấp cái hiệu Tito Landi hoạng manchon; đồng hồ đồn 15 p [illegible] 47p, 45p. và 40p một cái; đồng hồ trái quít, [illegible] thứ. Muốn mua đèn và máy hát xin gởi thơ hỏi chi cho. Gửi contre remboursement, mà xin phải gởi trước cho bổn-[illegible] 2p, [illegible] chưn. Có bán đủ thứ ballons và raquettes. Nam-chân-hưng. [illegible] rue des Marins à Cholon. Dây thép nói đánh tắc: [illegible] Cholon.

Saigon-Cap

Kính cùng lục-châu chư-tôn được rõ: Xe hơi của tôi hiệu UNIC số C. 6490 đưa đường «Saigon Cap và Cap-Saigon» theo giờ định dưới đây:

Từ Saigon chạy	1 giờ rưỡi chiều.
Tới Cap	5 giờ rưỡi.
Từ Cap về Saigon	6 giờ rưỡi
Tới Saigon	10 giờ rưỡi

Xe tôi còn mới, máy mạnh [illegible] chắc chắn, vỏ ruột xem xét kỹ lưỡng, và kẻ tiếp rước hành khách rất lễ phép.

Xin đồng-bang chiếu cố, giúp tôi đứng vững thương-trường, tôi lấy làm thậm tạ.

Nay kính

Mme NGUYỄN-THỊ-NĂM

Propriétaire

178 Rue Colonel Boudonne

Saigon

LUNETTERIE — OPTICIEN — MERCERIE

NGUYỄN-VAN-BAU

29, Rue d'Espagne, 139. — Saigon

Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiến hiệu như Đức cha «Missions», như kiến coi chỗ; kiến ngó xa, kiến mát (fumés) để đỡ nắng khi đi đường, hiệu kiến rất tốt mà giá lại rẻ; cũng có trữ bán nhiều thứ đồ hộp, như hộp thịt hộp cá, hộp bánh văn vẩn, dầu thơm, dầu xức tóc (Lotion,) đồ các hiệu, rượu tây như Champagne, Liqueurs, Apéritif văn vẩn giá rất nhiều.

Lại có trữ bán rượu ngọt rất bổ hiệu Bonal Gentiane Quina, rượu nầy vị nào đau mới mạnh nên uống lắm, hễ uống rồi ăn cơm thì mau tiêu hóa mà lại ăn cơm nhiều, giá mỗi ve 1$20.

Mực thiệt tốt, nhãn hiệu con Bướm-Bà màu tím và màu đen xanh Bleue Noire, 12 ve giá 0$60.

Kính mời quí ông quí bà rộng lòng mua giúp cho hiệu Annam, vì mua đồ cũng phải trả [illegible] tiệm tôi giá có nhẹ [illegible]

Xin ghé mắt,

sáu năm rồi bền vững

VÕ-HOÀNG-PHÁT

Tiệm - May tại Cầuông lãnh

N° 84 quai de Belgique

(gần góc đường Bourdais)

(mé-sông)

May các sắc y-phục Langsa và Annam, chọn ròng thợ tinh nghệ, kính tạ lòng quí ông quí thầy quí bà và quí cô niệm tình đồng chí quan cố đến Bổn-hiệu, chúng tôi đội ơn [illegible] đồ Tây; hàng Tàu, lãnh xuyến nhuộm tốt bảo lảnh đen huyền không trổ hàng Bắc và Bombay đều may áo dài.

Có trữ bán nón Chaques fantaisies lợp kaki trắng và gabardine đủ màu.

Au-gagne-petit

HOÀNG-NGHĨA Tailleur

N° 128 Boulevard Tổng-đốc Phương

CHOLON

(sau Tòa sơ)

Mới khai trương may ròng đồ Tây giá rẻ, đồ nay kỷ theo kiểm thời, xin kính mời quí ông quí thầy đến đặt thử một lần, nếu chẳng vừa lòng Bổn hiệu xin thường bằng hai số tiền đặt.

Quí ông quí thầy hay kén đồ y-phục xin hãy đến ngay Bổn-hiệu thì sẽ được toại lòng Bổn hiệu chú-nhơn kính bình.

THE CRYSTAL

Ông! Ông! Ông! rượu gì ngon mà nhiều vậy, ôm bách hộ kẻ.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì.

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay. uống đã khoẻ mà hợp vệ sanh lại thêm mát mẻ Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hợp vệ sanh.

Vậy xin cư tôn nhãn cho kỹ chớ mua hiệu khác mà lầm uống lâu không khá.

The Crystal Ærated Water Factory

Bd Bonnard N° 81 -:- SAIGON

M. HA-THANH, *Gérant*

Rất nhiều đồ cần chạm Bắckỳ

ĐỨC-LỢI

số 105 rue d'Espagne

Kế đình quan xã Tây Saigon

Bổn tiệm lâu nào cũng sẵn có bán rất nhiều bộ ghế Salon, kiểu Tây và Annam chế theo kiểm thời rất nhã rất đẹp rất hợp thời trang, cùng là tủ thờ tủ kiến bằy Salon, liễn trường, đoản, tranh tứ bình khai hộp vân vân cẩn rất kỹ đồ chạm rất xảo, bằng gỗ và trắc.

Đồ thau: lư, chơn đèn, bình cẩm bông, bình và các đồ bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí. Đồ thiếc mâm nắp bàn, tranh, ảo gối vân vân.

Đồ làm đã khéo bán giá hạ hơn hết vì có tiệm chế tại Hanoi sẵn sóc hàng hóa luôn luôn. Bổn hiệu đã được quí vị lục châu chiếu cố mà đã tăng được như sở nguyện.

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp bổn-hiệu được trường thạnh thì bổn hiệu mang ơn lắm lắm.

Nay kính mời,

ĐỨC-LỢI.

105 rue d'Espagne Saigon

Đồng hồ treo vách

[illegible]ây Huê-Kỳ thiết cổ và chạy thiệt [illegible]ng giờ hiệu "Gilbert Clock" [illegible] cao 8 tấc, bề ngang 3 tấc, dây [illegible]u chạy được 10 ngày, gõ giờ và [illegible] giờ. Bán thiệt rẻ.

Giá mỗi cái.... 12$00

[illegible]ồng hồ nầy lớn, nên gởi nhà [illegible] không được, muốn mua xin gởi [illegible] trước, tính luôn tiền gởi và [illegible] thì là 13$20.

[illegible]ược bạc, gởi theo tàu tốt khỏi sợ hư.

ĐÈN THẮP DẦU HỎI

(pétrole)

[illegible] treo trong nhà, trắng hơn lửa, đường đi rất tiện [illegible] một măn-sông, có bông [illegible], sức sáng bằng 500 đèn [illegible] lẹp. Có bán sỉ và bán lẻ tại tiệm:

Trần-Quang Nghiêm

[illegible] đường d'Espagne — SAIGON

Các Nông-phu hãy để ý!

Ông J. Brunel nhà ở đường Mayer có đặt bánh Tây bán cho quí khách mà nhứt là các nhà sản nghiệp Annam hay rằng, ngoại trừ thứ máy xay giã của người chế tạo ra, lúc nầy mình đang lo chế tạo một thứ máy lửa cho các nông phu bất luận nghèo giàu đều có thể sắm được khỏi dùng [illegible] xay cối giã Annam tốn đã lâu lắm tiếng lại nát lúa gạo nữa. Xay giã bằng cối Annam thì trong 100k gạo hết 20k nghĩa là mất hết 2$.

Máy xay chạy bằng mô-tơ

Thứ máy xay chạy bằng mô-tơ thì không đâu tranh lại vì giá đã rẻ mà máy xay không nát, ít hao hơi điện, mà không khi nào hư.

Máy chạy bằng mô tơ đây khi có ai mua thì cho chạy thử coi trước rồi lấy máy.

Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims

80 rue Alsace Lorrain

SAIGON

Kính trình quí khách được rõ: Chúng tôi mới lập một cái phòng ngủ ở góc đường Reims và Alsace Lorrain bàn, ghế, võng, giường, mùng, nệm nhứt nhứt đều là đồ mới hết thảy. Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại mát mẻ lắm; bồi phòng có phép tắc dễ sai khiến.

Kính mời lục châu quí khách khi có cần chỗ nghỉ ngơi, quá bộ đến Bá Lạc Khách-lầu, trước là được chỗ nghỉ an sau giúp bạn đồng bang trong đường thương mãi, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh vô cùng.

Bá-Lạc Khách-Lầu

Chủ nhơn kính mời

Nguyễn-văn-Đô Propriétaire

TẠNG B.

66 Quai

Xe máy hiệu Bécé-Sport

Thật mảnh mai, nhẹ nhàng, xinh đẹp, chạy mau hơn các hiệu đua khác. Luông và Lông [illegible] nhiều cuộc đua đường hoặc chạy

Như kỳ đua Cap-Saigon. Kỳ tranh vô-địch Namkỳ và Bắckỳ, Marc và Darmanette ở Hanoi và Saigon cũng cỡi xe B. C Sport, Dunlop.

BÁN ĐỦ KIỂU

Routière, 1/2 course course à boyaux, touriste luxe, garçonnet, pliant.

Xe nầy của hãng B. Cancellieri 68 Quai Tostard Cholon chế ra nên được nổi danh lừng lẫy.

Au Sportif Français

135 rue d'Espagne Saigon

Chẳng cần cao rao inh ỏi cho hao tốn nhiều, mà kỳ đua TRANH VÔ-ĐỊCH NAMKỲ tại trường đua, xe máy hiệu J. B. LOUVET cũng đã làm cho công chúng thấy rõ xe hiệu ấy là hiệu Langsa có đã lâu rồi nhẹ nhàn chắc chắn là thế nào.

Đua 25 ngàn thước Serra cỡi xe hiệu *J. B. Louvet* đã hạng nhứt

Thật xe hiệu nầy: nhẹ nhàn, chắc chắn, xinh đẹp, kẻ bắt đi [illegible] máy đều thích dùng lắm.

Cũng có thứ xe máy hiệu: ELDÉE, A. S. F. và bán đủ đồ phụ tùng.

Tiệm bán hàn lụa

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiểm thời.—Hàng bên tây mới tới.

Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.

Satin Lê-phát-Vĩnh đủ màu — Lãnh đen hạ giá.

Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.

Bổn hiệu vui lòng tiếp rước và cảm ơn.

Nay kính

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

TIỂU-THUYẾT

TÂM-GƯƠNG ÁI-QUỐC

Dịch giả: TRẦN HUY-LIỆU

HỒI THỨ 26

Trí mảnh-Chu đạo quê tìm bạn, Giải vũ-Lợi trên bờ đông quân

(Tiếp theo)

— Xưa nay quốc-chánh cải-cách, có thể chia ra hai hạng: một là nhơn chánh thể hiện tại hủ lậu quá, không cải cách không được, hai là tự mình đoán định, có cái tư tưởng mới lạ gì, muốn thử thi hành xem sao. Nếu cải cách theo như cách trên đó, thì trong nước tất có tấn bộ, nếu cải cách theo cách dưới nầy, thì trong nước tất có đại loạn, giả tỷ như sự cải cách của nước ta mấy lần về trước và nước Tề-vũ vừa rồi nước Hồ-nhi-Ngụy mấy năm xưa đó, nước A-thiện ta về trước, nước Tề-vũ vừa rồi, sau khi cải cách, thì trong nước yên lặn như từ, thế nước ngày càng mạnh thạnh, đó là tại duyên cớ gì?

Bởi vì sự cải cách đó là do đại cục trong nước mà phát sanh ra, chánh-thể hiện thời đổi tệ quá, không được không cải cách một phen, cho nên việc gì cũng theo ý quốc-dân mà làm, cử-động đều có hạng lượng, đến khi nào tệ chánh trừ hết thì thôi, không gây sự nữa, nhơn thế trong nước không rối loạn, nhơn-dân được yên ổn như thường. Đến như nước Hồ-nhi-Ngụy mấy năm trước và loạn đảng nước ta ngày nay thì lại khác hẳn, thời chánh không có đều gì tệ lậu, chẳng qua muốn tự mình bày ra cái tư-tưởng mới lạ, rồi mượn quốc-dân làm đồ thí nghiệm để chơi, nhân thế mới sanh ra sự cải cách, họ chẳng thiết gì nước, cũng chẳng thiết gì dân, chỉ noi theo cái ý-kiến riêng của mình, ngày nay thấy có cái nghị luận mới lạ nầy, thì nóng lòng cải cách, ngày mai thấy cái nghị luận mới lạ khác; lại nóng lòng cải cách. Cải cách! Cải cách! Cải cách mãi, vẫn chưa có gì làm định thể, tư-tưởng mới lạ ra mãi không cùn, thì sự cải cách cũng không bao giờ nhứt định, như vậy thì nước còn gì là nước; dân còn gì là dân; ấy nước Hồ-nhi Ngụy ngày xưa và nước A-thiện ta ngày nay cũng như thế đó.

Người nông-phu nói đến đó, thở dài một tiếng, rồi lại nói rằng: nước ta nay bị quân loạn đảng khuấy rối, phàm các công-việc, chẳng hỏi gì dân chịu hay không chịu; chẳng hỏi gì nước nên hay không nên, chỉ ở nhà hội quán bàn riêng với nhau, rồi thi-hành ra quốc chánh, vậy thì nước A-thiện là nước của nhân dân A-thiện, hay là nước của một lũ loạn dân?

Nhơn-dân cực khổ cùng đã quá lắm rồi, nhơn-dân oán-vọng cũng đã quá lắm rồi, nếu có ai xướng nghĩa lên, thì chắc cả nước đều hưởng ứng.

Xưa nay làm việc, nếu mặt trong có cái thế thừa hư mà mặt ngoài không có cái thế khích động vào, thì không sao thành công được; mà mặt ngoài có cái thế thừa hư, thì cũng không sao thành công được. Nay quân loạn đảng tự mình thì xâu xé lẫn nhau dân đảng thì oán vào đến cốt tủy, đó là trong đã có cái thế thừa hư; chỉ còn thiếu có cái thế bên ngoài khích động nữa là xong! Sanh-linh đương buổi lầm than, mong-ngóng Tướng-quân và Giải Tướng-quân lâm đấy! Tướng-quân nghĩ thế nào? Nay nhị vị Tướng quân thống lãnh đại binh, ra giữ bờ cõi, cái thế của nhị vị Tướng-quân rất là dễ lắm, song không biết ý-kiến của Giải Tướng-quân có đồng với ý-kiến Tướng-quân không?— Giải Tướng-quân cùng tôi, ý kiến 2 người cũng như một vậy.

Người nông phu nói: nếu nhị-vị Tướng-quân có tâm sự ấy, thật là hạnh phước cho nước A-thiện ta, song việc không nên chậm trễ, Tướng-quân nên bàn với Giải Tướng-quân, mau mau cử binh trở về quốc đô, trừ quân loạn-tặc, lập nên công-nghiệp lớn đầy trời đất.

Nếu chậm lại mấy ngày, thì quân loạn đảng tất sanh ngay lòng nghi, mà triệu nhị-vị Tướng-quân về, giải tán binh-quyền, bấy giờ nhị-vị Tướng quân còn làm gì được. Chú-ý Tướng-quân thế nào? Trí-mảnh-Chu chúm chím cười không trả lời, người nông phu biết là ý còn chưa quyết, bèn nói rằng: ý tử của Tướng-quân, tôi đã biết cả rồi.

Chào Tướng-quân thấy loạn đảng tuy nhiên bạo-nghịch vô đạo, song việc gì làm cũng mượn tiếng 500 hội-viên và nhân dân công-hội mà làm ra, thế cũng là một chánh phủ, nếu nhứt dân quay binh trở lại đánh đổ bọn họ, thì có khác gì phản-nghịch, mà mang lấy tiếng tội ác, thế là Tướng-quân có chỗ trọng nghĩa có danh lắm đấy! Nhưng Tướng-quân phải biết: người anh hùng làm việc, không mấy khi vì câu nệ tiết nhỏ mà hỏng mất việc to, giả tỷ như một trăm một ngàn đứa ngu-dân nó chê ta nhiếc ta, song có một hai người thức giả khen ta, biết cho ta là đã, rồi nghĩa phải càng ngày càng rõ, những đứa chê bai mình sẽ lại tỉnh-ngộ mà khen ngợi mình.

Như nay Tướng quân trừ bọn gian-đảng, dẹp được nạn to, bao nhiêu người thức giả ai chẳng thể tất lòng cho Tướng-quân, mà dư-luận đời sau ai chẳng tán tụng cái công nghiệp của Tướng-quân. Vậy Tướng-quân nghĩ thế nào? Trí-mảnh-Chu gật đầu nói: phải phải!

Tức-hạ nói quả thiệt không sai. Nhân lại hỏi: như khi chúng tôi quay binh về dẹp giặc, thì tức-hạ có thể giúp hộ cho một tay được không? Người nông-phu nói: cái đó không dợi phải nói.

Đoạn hai người cùng nhau từ biệt, người nông-phu lại xuống ruộng mà nhổ cỏ. Chư độc-giả hãy xem người nông-phu đó là ai? Ấy là người tỉnh ngộ trước nhứt trong phe dân-đảng, là Kha-lý-đỗ-Lăng đó.

Đây nói về Trí-mảnh-Chu được Kha-lý-đỗ-Lăng giảng-thuyết cho một hồi, bao nhiêu nỗi nghi ngờ đều giải-tán hết, bèn đem hơn mười người lính đi theo về trại. Được vài ngày, quả-nhiên thấy lũ Liễu-khuê-Thái Bảo lợi-Đăng, sai sứ giả đến bắt hai tướng triệt binh về quốc-đô, bèn nhân Giải-lương-Vũ đem hơn ba vạn quân, chỉnh đội trở về quốc đô, không đầy một ngày, tới chỗ đường giây, giải binh, chiếu lệ đến đây là phải giải tán.

(Còn nữa).

Đồng-bang có in môn chi xin do nơi nhà in

HỒNG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)

Chủ-nhơn: TRẦN-VĂN-ĐIỀN

Nguyễn-xích-Hồng học-đường

Kính cáo đồng-bang

Thiết nghĩ việc học nhờ có kềm thúc ép uổng mới khiến nên trong muôn việc, huống trẻ em phần nhiều hay ham cuộc vui chơi, coi thời giờ chẳng quí, cha mẹ lại ở xa xuôi, trăm bề đều giao cho trường quản thúc, nên phần trách nhiệm của trường chẳng nhỏ, lẽ hư nên của trẻ do nơi giáo dục của trường mà hóa. Trường vì lẽ trọng trách trên đây nên dao dáu một lòng kềm chế trẻ em trong đường giáo-dục, vì vậy mỗi năm đến lệ thi học sanh bổn trường do nơi thiệt sức, thiệt lực mà đỗ được đa số ở các khoa thi, ấy nhờ mới kềm thúc bổn trường và các vị nghiệp sư rành nghề giáo-dục, lo công bổ tư, hằng gia tâm dẫn tấn đạo học kiếm thời. Cách thức bổn trường tuy rằng vịnh theo lối cổ có gảo gạo một ít song gắc vậy mới khiến nên nề nếp trẻ em. Như năm 1925 1926, trường đã mở dạy thêm khoa chữ nho, để cho sĩ tử tranh đua học hành phòng khỏi quên phong hóa nước nhà, là lối chẳng nên bỏ qua. Năm 1926-1927, kỳ nhập học 3 Aout 1926 trường sẽ mở thêm khoa chữ Hồng-Mao để dạy thi Tú-tài, và sẽ nhận lãnh dạy năm đầu thi bằng cấp tốt nghiệp.

Năm nay 1926, việc thi cử cũng khó, song số học trò đem thi đậu đã hơn các nơi, lại chiếm đặng nhứt nhì tứ-khoa trong mấy trăm sĩ-tử, làm cho tiếng trường càng ngợi khắp lục-châu, thì đủ rõ cái lẽ thưởng về sự cần mẫn của trường vậy.

Số học trò thi bằng cấp tiểu-học 25 đậu 20 trò

Số học trò thi bằng cấp sơ học tại Giadinh kỳ 28 Juin 1926, 17 trò đậu mười sáu, hai trò lại đứng nhứt nhì trong 200 sĩ-tử.

Nguyễn-văn-Triều (Bentre) thủ-khoa
Trần-văn-Xương (Thu-dầu-một) đầu thứ nhì
Lương-văn-Bình, Soctrang
Trương-văn-Tiếng, Tayninh
Nguyễn-tấn-Diền, Giadinh
Tạ-văn-Hảo, Travinh
Khưu-văn-Thiệt, Rachgia
Tô-văn-Trí, Tanan
Cao-văn-Xọn, Thudaumột
Dương-Tỷ, Soctrang
Trần-văn-Đợt, Thudaumột
Trần-văn-Đường, Giadinh
[illegible], Thudaumột
Phan-thành-Tan, Tayninh
Nguyễn-văn-Thơm, Cantho

Số thi ông của kỳ 28 Juin 1926 13 trò đậu được mười trò.

Nguyễn-văn Đồng, Giadinh
Nguyễn-văn Du, Bentre
Vương-quang Bửu, Chaudoc
Nguyễn-thành-Giỏi, Cantho
Trần-văn-Cang, Bentre
Nguyễn-vạng-Đức, Tayninh
Ngô-văn-Vinh, Bentre
Nguyễn-đình-Tuấn, Longxuyên
Trương-văn-Nhỏ, Giadinh
Lê-văn-Ba, Soctrăng

Nay kính bái
NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Cáo bạch

Kính trình cho đồng bang rõ, nay tôi có mở một căng phố bán dầu essence tại đường Cây-mai, môn bài 80, gần chợ bà Cholon.

Tiệm tôi bán ròng một thứ dầu essence Shell, không có pha và cũng không chích bớt.

Mỗi thùng đầy đặng 19 lích rưỡi, và có chiếc ra ve chai bán lẻ và bán sáng đêm;

Xin đồng-bang chớ thấy rẻ mà mua lầm dầu xấu và thùng dầu lưu. Có mua xin lấc th biết.

Xin đồng bang chiếu cố, tôi rất cám ơn. Dầu tại hãng Franco-Asiatique bán 68 đồng mỗi thùng mà họ mua về bán sụ giá, mà Đồng bang đã hiểu trong cỉ ở đó sự chi bí mật mới dám bán lẻ.

NGUYỄN KY-SÂT
cựu Tri-Huyện Cholon

Duy-Xuân ẩn-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có ấn đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sẵn bộ các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thơ thiệp tang, thiệp mời đám cưới v v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bút, thơ, ngòi viết, trước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường dùng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ẩn quán
Kính mời

PENSIONNAT Huỳnh-công-Phát

19 à 37 Boulevard Kitchener
Cầuông lãnh, Saigon

Bài trường : Ngày *10 juillet 1926* nhằm ngày mồng một tháng sáu Annam.

Tựu-trường : Ngày *2 août 1926*, nhằm ngày 24 tháng sáu Annam.

Tựu trường nầy có *năm thứ nhứt* và *năm thứ nhì* về Bằng-cấp Tốt-nghiệp (1er et 2e année du cycle complémentaire).

Qua năm 1927, sẽ có *năm thứ ba* và năm 1928 sẽ có *năm thứ tư* (3ème et 4ème année du cycle complémentaire).

Hội thi *Cấp bằng tiểu-học* ngày 14 juin 1926, số học-trò đi thi 50 trò đậu được 47 trò.

Hội thi *Cấp-bằng sơ học* (certificat d'études primaires franco-indigènes), ngày 28 juin 1926 số học trò trường chọn đi thi 42 trò, đậu 40 trò, xin kể tên dưới đây :

1. Lê-văn-Lập (Vinhlong)
2. Lê-văn-Vị (Cholon)
3. Trương-ngọc-Cang (Binhthuận)
4. Đoàn văn-Sanh (Bạcliêu)
5e Trần văn Thất (Cholon)
6e Trần-văn-Thanh (Thủdầumột)
7e Trần-văng-Hoằng (Bienhoa)
8e Nguyễn-văn-Chiêu (Giadinh)
9e Vưu-tử-Thay (Mytho)
10e Dương-văn Qui (Mytho)
11e Võ văn-Trí (Giadinh)
12e Nguyễn-văn-Ân (Giadinh)
13e Nguyễn-[illegible] (Vinhlong)
14e Nguyễn-văn-Hà (Vinhlong)
15e Bùi-văn-Binh (Giadinh)
16e Vương-hữu-Lễ (Saigon)
17e Nguyễn-văn-Lão (Gocông)
18e Phan-văn-Vinh (Longxuyên)
19e Nguyễn-văn-Phước (Saigon)
20e Dương-văn-Phòng (Soctrăng)
21e Trần-văn-Kinh (Bạcliêu)
22e Trương-văn-Trụ (Cholon)
23e Sơn-ngọc-Hoàn (Travinh)
24e Nguyễn tấn Luật (Giadinh)
25e Lê-văn-Trứ (Bentre)
26e Lê-văn-Hai (Mytho)
27e Nguyễn-văn-Try (Vinhlong)
28e Dương văn-Phao (Sốctrăng)
29e Võ-văn-Tiến (Thủdầumột)
30e Jean Baptiste Thâu (Giadinh)
31e Nguyễn-văn-Lành (Saigon)
32e Lê-văn-Giao (Mytho)
33e Phạm văn-Tư (Saigon)
34e Hồ-văn-Mít (Giadinh)
35e Ly-minh-Đăng (Bạcliêu)
36e Hồ-văn-Tỉ (Bạcliêu)
37e Nguyễn-thanh-Tâm (Binhthuận)
38e Lê-văn-Thơ (Mytho)
39e Châu-văn-Ba (Cần thơ)
40e Nguyễn-văn-Sáu (Bạcliêu)

Muốn học nơi Bổn-trường xin gởi thơ dặn chỗ trước kẻo hết chỗ. Được thơ trường trả lời liền và có gởi cuốn Điều-lệ của trường theo thơ nữa.

Gia-Long Học-Đường

148-168 đường Chasseloup Laubat, Saigon

Các Khoa Thi đầu tay của Gia-Long Học-Đường đều được trúng tuyển.

1° Khoa thi bằng cấp Sơ học (Certificat d'études Primaires) *15 Sĩ tử đem ứng thi* (*candidats officiels*) *đều toàn đậu ; 5 Sĩ tử tình nguyện ứng thi* (*candidats libres*) *cũng toàn đậu*

2° Khoa thi Tiểu-học Văn-Bằng (Certificat Elémentaire) *20 Sĩ-tử toàn đậu*

Ngày bắt trường : 10 Juillet 1926 (Học trò trong : (2 Août 1926

Ngày tựu trường (Học trò ngoài (3 Août 1926

Học sanh cũ hãy nhớ ngày tựu cho đúng, nếu trì trễ mất chỗ Học. Học sanh mới muốn thọ giáo nơi bổn trường, thì từ đây hãy viết thơ xin giữ chỗ học trước kẻo hết chỗ, vì nhà trường tùy số giường nằm mà nhận vào.

Bổn trường dạy học hằng giữ : « *Tiên học Lễ hậu học Văn* » khiến đặt kẻ sĩ-tử siêng-năng rèn tập việc tấn ích : trân trọng đạo « *Quân-Sư-Phụ* » nắm giữ « *Phong hóa nước nhà* » làm bền vững.

Vả lại bổn trường mới khai giảng từ đầu năm nay, lẽ thì để năm tới tương sĩ-tử ứng thi các khoa thi mới vừa chứng, nhưng nhờ công mẫn cảng và sốt sắn của các vị Giáo-sư lo công bổ tư, kềm dạy dỗ rất ân cần, nên trong *Bốn tháng học* vừa rồi, sĩ tử học hành có nhiều tấn phát hiển nhiên như các khoa thi năm nay số học sanh của bổn trường đem đi ứng thi đều được toàn đậu kể ra sau nầy.

CUỘC ĐUA XE MÁY

Ngày 18 Juillet 1926

TÊN NHỮNG NGƯỜI DỰ ĐUA

1 Nguyễn-văn-Thơ	Bécé Sport
2 Lê trung Xương	Alcyon
3 Lợi	Bécé Sport
4 Tích	id
5 Phan văn Triệu	Labor
6 Đỗ văn Thăng	J. B. B.
7 Georges Goupillon	Labor
8 Huỳnh kim Ngọc	Wonder
9 Hồ văn Mạnh	Deprez
10 Phan nhứt Sâm	Armor
11 Hồ văn Hình	id
12 Huỳnh ngọc Phú	id
13 Trương văn Lanh	Automoto
14 Võ minh Thọ	Bécé Sport
15 Nicolas Dunlop	id
16 Trần công Qui	id
17 Nguyễn văn Minh	id
18 Gian Hùng	id
19 Nguyễn văn Tha	id
20 Ngô văn Minh	id
21 Nguyễn văn Mạnh	Labor
22 Dương kim Lang	id
23 Nguyễn văn Biểu	Labor
24 Nguyễn văn Cận	id
25 Nguyễn văn Hồ	id
26 Nguyễn văn Liễu	Tenax
27 Huỳnh văn An	Labor
28 Phan thanh Trọng	Tenax
29 Huỳnh văn Hưng	Labor
30 Phan văn Dành	id
31 Nguyễn thanh Nhân	id
32 Huỳnh văn Cảm	id
33 Nguyễn văn Xuyên	id
34 Nguyễn văn Bộ	Labor
35 Nguyễn văn Mẫu	id
36 Nguyễn tấn Phát	Labor
37 Đoàn văn Sang	id
38 Đặng văn Ký	Alcyon
39 Dương văn Bi	De Dion Bouton
40 Nguyễn văn Trọng	Bécé Sport
41 Huỳnh văn Tâm	Olympia
42 Lê văn Mười	Labor
43 Phạm văn Kha	Bécé Sport
44 Võ vinh Hoa	id
45 Diêu văn Mạnh	Alcyon
46 Nguyễn thời Linh	Chobert
47 Đặng tôn Kỉnh	Armor
48 Trần văn Mao	id
49 Huỳnh công Thành	Tenax
50 Đỗ văn Đạt	Bécé Sport
51 Nguyễn văn Ngự	Alcyon
52 Nguyễn văn Tí	id
53 Võ minh Đạt	Armor
54 Huỳnh văn Bình	Wonty
55 Châu phước Tòng	Alcyon
56 Tân Quới	Bécé Sport
57 Nguyễn văn Nên	id
58 Huỳnh quang Trang	Brillant
59 Nguyễn văn Vỗ	J B Louvet
60 Nguyễn thành Thiệt	Chobert
61 Nguyễn văn Giỏi	Labor
62 Hà văn Bình	id
63 Nguyễn văn Gia	[illegible]
64 Cam [illegible]	[illegible]
65 Hà Thuận	Chobert
66 Lê văn Hương	Labor
67 Nguyễn văn Giáp	Bécé Sport
68 Tăc Dường	Alcyon
69 Nguyễn văn Triệu	Armor
70 Trần quang Đặng	Bécé Sport
71 Triệu văn Sáng	Labor
72 Nguyễn văn Mẹo	id
73 Nguyễn văn Năm	R. F. D.
74 Lê trung Ngươn	Armor
75 Nguyễn văn Bạch	Alcyon
76 Tô văn Kim	id
77 Trần văn Kim	Labor
78 Nguyễn hảo Nghĩa	Thomann
79 Nguyễn văn Lăng	Juillor
80 Trần văn Hoành	Bécé Sport
81 Phạm văn Ba	Alcyon
82 Lê văn Thương	Dainty
83 Nguyễn văn Cần	Bécé Sport
84 Phạm văn Kỳ	id
85 Nguyễn văn Giá	De Dion Bouton
86 Nguyễn văn Bưởi	Tenax
87 Nguyễn văn Cứng	Hoslet
88 Hồ văn Phú	Labor
89 Nguyễn văn Nậu	id
90 Lê văn Đăng	Bécé Sport
91 Nguyễn văn Hộ	Brillant
92 Phạm văn Chương	Labor
93 Tăng văn Chí dit Phước	Armor
94 Nguyễn văn Đành	Bécé Sport
95 Châu thành Học	Labor
96 Lê văn Lượn	Bécé Sport
97 Trần văn Cảo	Labor
98 Huỳnh ngọc Thật	Brillant
99 Vinh	Wonder
100 Trần văn Ánh	Hirondelle
101 Nguyễn văn Tươm	Labor
102 Cao văn Quới	Tenax
103 Nguyễn văn Trinh	J B. Louvet
104 Thiên Maurice	Brillant
105 Cảo	id
106 Michel	id
107 Phách	id
108 Thạch	id
109 Vinh	id
110 Lân Paul	id
111 Võ vinh Nhơn	Bécé Sport
112 Điền	Marant
113 Thành	Alcyon
114 Võ thành Qui	Bécé Sport
115 Phan văn Phú	De Dion Bouton
116 Trần văn Chánh	Alcyon
117 Ng. văn Ngọc	Olympique
118 Ng. văn Thông	Ellen
119 Lê hữu Lăng	Labor
120 Pierre Simon	Wonder
121 Khải	Alcyon
122 Trần văn Quới	id
123 Triệu văn Lâm	id
124 Lê tấn Lợi	Wonder
125 Võ văn Giỏi	Brillant
126 Ngô văn Hỡ	R. P. F.
127 Huỳnh văn Ngọc	L. V. D.
128 Trần văn Đức	Malbrough.
129 Đặng văn Của	Bécé Sport
130 Ng. văn Hương	wonder
131 Nguyễn văn Tốt	Alcyon
132 Lê văn Lới	id
133 Lê văn Quí	Bécé Sport
134 Lê văn Đức	wonder
135 Ng. văn Tuấn	Chobert
136 Paul Mẫu	wonder
137 Phan văn Dành	Labor
138 Trần văn Kỳ	id
139 Ng. văn Sinh	Alcyon
140 Ng. văn Cảo	id
141 Ng. trường Cửu	Talbot
142 Ng. văn Phong	Labor
143 Ng. văn Ân	Bécé Sport
144 Phạm văn Ba	Alcyon
145 Phạm văn Lăng	Olympique
146 Trần văn Đại	Chobert
147 Henri	id
148 Đỗ thiện Nhơn	Automotion
149 Ng. văn Ân	Alcyon
150 Ng. văn Lộc	id
151 Ng. văn Hai	id
152 Ng. công Danh	id
153 Bùi văn Tài	Labor
154 Lê văn Phước	Bécé Sport
155 Lê văn Dìu	id
156 Hồ văn Lăng	Labor
157 Ng. vạng An	id
158 André Du vinh Tế	Alcyon
159 Lê phát Đạt	J. B. B.
160 Ng. văn Diện	L. V. D.
161 Lê Yuk. Chánh	Olympique
162 Lê ngọc Lăng	Dragon tricolore
163 Hoàn Huỳnh	Bécé Sport
164 Habyt	Chobert
165 Ng. văn Cường	Alcyon
166 Mặc Lễ	Rochet
167 Lê văn Đặng	Alcyon
168 Trần văn Chương	id
169 Huỳnh văn Long	Bécé Sport
170 Đặng hoàng Kiết	id
171 Trương văn Hảo	Alcyon
172 Trần văn Quới	id
173 Đinh văn Long	id
174 Trần văn Thinh	id
175 Trần quan Đâu	id
176 Trần văn Liên	id
177 Võ văn Thương	id
178 Lê văn Mẫu	id
179 Lê văn Minh	Brillant
180 Antoine Lâm	Alcyon
181 Trần văn Ngân	Chobert
182 Hoàng văn Ba	wonder
183 Trần minh Kỳ	R. P. F.
184 Ng. tấn Mình	Phefort
185 Trần văn Tân	Labor
186 Ng. văn Thay	L. V. D.
187 Trần quí Xùng	Labor
188 Lê văn Hiếu	Olympique
189 Võ văn Đạt	Armor
190 Phan văn Đăng	Alcyon
192 Ng. văn Hạng	Bécé Sport
193 Ng. văn Thành	id
194 Ng. văn Tắc	Malbrough
195 Lương văn Thành	Alcyon
196 Trần văn Bương	Malbrough
197 Ng. văn Hiệp	Bécé Sport
198 Huỳnh văn Tình	Hirondelle
199 Ng. văn Cảnh	Bécé Sport
200 Cao văn Sơn	Alcyon
201 Ng. văn Nhiều	wonder
202 Lê văn Hay	Alcyon
203 Ng. văn Hồng	id
204 Trần văn Lý	Malbrough
205 Lê phước Điểm	Armor
206 Đoàn văn Huê	id
207 Thomas Nhơn	Olympique
208 Nguyễn văn Sen	Chobert
209 Phan ngọc Hiệp	Triais
210 Nguyễn văn Huỳnh	Alcyon
211 Nguyễn văn Công	Bécé Sport
212 Huỳnh văn Tân	Labor
213 Trương văn Dĩ	Bécé Sport
214 Pierrot Sang	Wonder
215 Michel Đăng	Labor
216 Huỳnh văn Nhị	id
217 Trần văn Tiếp	Olympique
218 Bùi văn Ngà	Alcyon
219 Lê văn Hiền	Olympique
220 Nguyễn văn Sinh	Armor
221 Nguyễn văn Thiện	Wonder
222 NGÔ-VĂN-LUỒNG	Bécé-Sport
223 Nguyễn văn Thắng	id
224 Jean Anna	id
225 Phạm văn Kiến	id
226 Nguyễn văn Nhân	Alcyon
227 Hà văn Khoẻ	Juilor
228 Nguyễn văn Lợi	L. V. D.
229 Mai văn Hội	Ellen
230 Phạm văn Đợt	Alcyon
231 Nguyễn văn Nhung	Moto
232 Lương Kiệt	M. C.
233 Nguyễn văn Vinh	Alcyon
234 Hồ văn Điền	id
235 Lê văn Lang	Olympique
236 Paul Lo	id
237 Lê văn Hội	Bécé Sport
238 Đang văn Nam	L. V. D.
239 Phan văn Long	Alcyon
240 Antoine Bâu	Armor
241 Lê văn Qui dit Đem	Bécé-Sport
242 Phan văn Thi	Peugeot
243 Nguyễn văn Đặng	Automoto
244 Lê hữu Trí dit Nổi	Tenax
245 Nguyễn văn Sửu	Bécé-Sport
246 Nguyễn Lang	Labor
247 Võ văn Thương	Alcyon
248 Trần bá Tuệ	Malbrough
249 Nguyễn văn Ghi	Diamant
250 Nguyễn văn Đức	Deauville
251 Nguyễn tấn Đức	Diamant
252 Toàn văn Tỷ	Tenax
253 Nguyễn văn Rốt	Alcyon
254 Nguyễn văn Buổi	Tenax

Xin đọc tiếp qua trương thứ sáu

TRAN-MINH

HỌC-ĐƯỜNG LONGXUYEN

Dạy học-sanh thi tiểu-học và sơ-học

Hoạt-Hà tiên-sanh dạy quốc-văn, Hán văn và Luân-lý Việt-Nam.

M. Trần-minh-Quân xuất thân trường Sư phạm dạy ám tả và mọc Pháp.

Nguyễn tấn-Cải bằng cấp tốt nghiệp Thượng-đẳng sơ-học và văn bằng tư-cách giáo-dục (Diplôme d'études primaires supérieures et Certificat d'Aptitude pédagogique). Cựu học-sanh trường Tú-tài, dạy khoa văn-chương Pháp.

Nguyễn-thái-Hưng, bằng cấp tốt nghiệp Thượng đẳng sơ học và văn bằng tư cách giáo dục (Diplôme d'études primaires supérieures et C. A. P.) Cựu sanh viên trường Sư-phạm. Dạy toán pháp và Khoa học.

Trần-ngươn-Đoán, bằng cấp tốt nghiệp trường Xảo nghệ. Dạy vẽ và viết

Gustave Linh xuất thân trường Canh nông. Dạy cách trồng tỉa và tư chất thảo mộc.

Cao-toàn-Phải, cựu Giáo-viên trường Nguyễn-Thông. Dạy quốc-văn

Học phí mỗi tháng :

Lớp năm	ở ngoài	1$00
—	ở trong	8 50
Lớp tư	ở ngoài	2 00
—	ở trong	9 50
Lớp ba	ở ngoài	3 00
—	ở trong	11 00
Lớp nhì	ở ngoài	4 00
—	ở trong	12 00
Lớp nhứt	ở ngoài	5 00
—	ở trong	13 00

Ai lo bề học thức cho trẻ em?

Theo trong thời-đại nầy, sự giáo-dục trong xứ ta rất chật hẹp; trong 10 trẻ nhỏ Annam, duy có 1 đặng vào trường học tập mà thôi. Như vậy những người trong nước ta trông nom vì giáo-huấn ấy là một người có công to với xã-hội Annam vậy. Trong hạng người nói trên đây nên kể lên các ông đã có nhiệt thành lập trường tư-thục, nhứt là mấy trường tỉnh học phí rất rẻ mà lo lắn cho trẻ em thật nhiều.

Như trường TRẦN-MINH ở Longxuyên là một chỗ mà các người có lòng lo sự học thức cho con cháu nên để ý. Cái kết quả của trường ấy năm nay làm chứng cho sự giáo-dục cần mẫn siêng năng. Trong 15 cử tử đi tiểu-học đậu đặng 13; trong 7 trò đi sơ-học đậu đến 6. Như vậy chẳng đáng mà giới-thiệu cho đồng-bào sao?

Tạ-thu-Thâu
Professeur à Saigon

Xin lưu ý kẻo lầm lụa lẻo giả

Kính cùng Lục-Châu Quí-Khách đặng rõ. Bấy lâu cũng nhờ Đồng-Bào ra ơn chiếu cố vì nghĩa Lạc Hồng nên cửa hàng tôi nay đặng bền vững? Thật tôi hết lòng hậu cảm Quí-Khách vô cùng.

Vậy nay tôi xin bố cáo cùng Quí-Khách trong Lục-Châu rõ rằng. Tiệm tôi có bán đủ các thứ hàng lụa và LỤA-LEO. Và lại thứ LỤA LẺO nầy của tôi chế tạo để hiến cho Quí Khách dùng mà may quần mát áo mát và Chemise thật là một thứ LỤA nội hóa tốt chất vô cùng. Quí-Khách có dùng thấy đều vừa ý.

Nay cũng có nhiều ở bán LỤA LẺO song không phải thứ LỤA LẺO của tôi trữ bán bấy lâu. Thiệt thứ LỤA LẺO của tôi thì màu NGÀ (CRÈME) không trắng như hàng TÀU, dùng lâu càng chắt chà xát thế nào cũng không nao núng. Vậy cúi xin Quí-Khách để ý kẻo lầm LỤA dã khi dùng chẳng đặng lâu.

Nay kính

« AU TISSEUR »
Soieries
82 Boulevard Bonnard
NGUYỄN-KHẮC-TRƯƠNG
Propriétaire

P. S. — Nguyễn-khắc-Trương tốt nghiệp trường thêu và dệt tại thành LYON là tay sáng tạo nhà dệt P. LÊ-PHÁT-VĨNH.

Lời bố cáo đồng bang

Kính cùng quí ông quí bà, quí cô quí thầy ở Lục-châu rõ : Nguyên tôi là người giúp việc cho tờ báo *Echo Annamite* bấy lâu. Nay mới sang cá tiệm ngủ « Nam-lợi Thành » ở con đường Amiral Courbet số 17 tới 19 Trước khi của ông Bùi-văn-Sách làm chủ, vì người bị nhiều việc nên không tiện điều đình được.

Vậy kể từ ngày 1er Juillet 1926 sắp tới là ngày tôi lên làm chủ, xin quí ông quí bà ở xa có dịp đi vãn cảnh nơi Saigon xin tiện lại nghỉ thử chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng lắm. Vì cách thức rất trang hoàn, phòng vì sạch sẽ mà lại Boy bếp có khuôn phép.

Xin quí ông quí bà chiếu cố, th [illegible]

Nay kính

Nguyễn-chánh-Chiếu
Propriétaire
Dortoir « NAM-LỢI-THÀNH » 17 à 19
Rue Amiral Courbet
SAIGON

Mới khai trương

Tiệm Annam **F. VAN-VOVAN** Tiệm Annam

156, đường d'Espagne —:— SAIGON

Chuyên nghề *NHẬP-CẢNG*, mua ngay nơi lò chế tạo, nhiều thứ hàng dùng hằng ngày.

Bán hàng tốt, giá rẻ, gởi ký lưỡng, sắp đặt theo lối kiêm-thời.

Chủ ý : Buôn bán thật thà

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình

ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

ở Saigon đường Bonnard số 54

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách ; ngài nào muốn, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán, cách sửa tập, cách giữ gìn, chỉ trong mươi bữa thời biết tường tận.

255	Phạm văn Nhân	Bécé-Sport
256	Nguyễn tấn Tài	Dainty
257	Nguyễn văn Lâm	Bécé-Sport
258	Lâm quan Tỷ	Wonder
259	Lê văn Lộc	Labor
260	Nguyễn văn Ut	Armor
261	Nguyễn văn Nghĩa	Bécé Sport
262	Nguyễn văn P[illegible]	Labor
263	Nguyễn văn Tân	Bécé Sport
264	Trần [illegible] Văn	Chobert
265	Lê văn Mo	Wonder
266	Lê tấn Thiện	id
267	Nguyễn văn Lợi	Thomann
268	Nguyễn văn Minh	Alcyon
269	Trương văn Vân	id
270	Phạm tấn Triệu	id
271	Nguyễn văn Thọ	id
272	Hồ văn Ngọ	Strong
273	Nguyễn văn Mạnh	Armor
274	Phạm văn Cang	Dieuvant F.
275	Trần văn Xin	Labort
276	Trần văn Sinh	Deauville
277	Trần văn Sáu	Alcyon
278	Nguyễn văn Lâm	Labort
279	Nguyễn văn Hiền	Malbroug
280	Trần văn Bi	Bécé Sport
281	Nguyễn văn Phát	Thomann
282	Nguyễn văn Sang	Sphinx
283	Nguyễn văn Uyên	Labor
284	Nguyễn văn Sen	Roland
285	Lâm văn Mui	R. P. F.
286	Tư văn Lac	R. F. D.
287	Edouard Rytzki	Dainty
288	Lê văn Lạc	Labor
289	Huỳnh văn Lợi	Alcyon
290	[illegible]	Armor
291	Nguyễn văn Tân	Tenax
292	Nguyễn văn Dung	Alcyon
293	[illegible] văn Trọng	id
294	[illegible] văn Hậy	Bécé Sport
295	[illegible] văn Ai	Alcyon
296	Lê văn Lâu	id
297	Lavermance	Louvet
298	Nguyễn văn Thố	Bécé Sport
299	Trần văn Phan	id
300	Lê văn Đây	Chobert
301	Huỳnh văn Chiều	Alcyon
302	Nguyễn văn Hay	id
303	Nguyễn văn Tài	Labor
304	Trần văn Nông	Bécé Sport
305	Nguyễn hòa Sánh	Labor
306	Nguyễn tấn Hoa	id
307	Trần văn Do	id
308	Cấp tô Văn	Alcyon
309	Huỳnh văn Giỏi	Labor
310	Mã thành Long	R. P. F.
311	Ngô minh Sử	Bécé Sport
312	Huỳnh văn Văn	Alcyon
313	Nguyễn văn Thoại	Bécé Sport
314	Nguyễn văn Trường	Deauville
315	Trần Hồng	Labor
316	[illegible] văn Cẩn	Alcyon
317	Nguyễn văn Lâm	Hiệp Hòa
318	Lê văn Lâm	Tenax
319	Lê văn Quới	Dainty
320	Ng. văn Nên	Armor
321	Nguyễn văn Lâm	id
322	Ng. văn Điểm	L. v. D.
323	Nguyễn văn Nhiều	R. F. D.
324	Ng. văn Liễu	D. v. D.
325	Ng. minh Phụng	L. v. D.
326	Lê văn Lân	wonder
327	Nguyễn văn Tư	Chobert
328	Phạm văn Thân	id
329	Phạm đình Vinh	Brilliant
330	Nguyễn văn Liêu	Bécé Sport
331	Nguyễn văn Bảo	Wonder
332	Huỳnh văn An	Malbrough
333	Phạm văn Quế	Chobert
334	Trần văn Hòa	id
335	Nguyễn văn Kiểm	Bécé Sport
336	Pierrot Trong	id
337	Nguyễn văn Xẹo	Alcyon
338	Lâm bông Tới	Chobert
339	Velo Sport	id
340	Velo Sport	id
341	Velo Sport	id
342	Ngô Phánh	L. v. D.
343	Nguyễn văn Tất	Jullor
344	Nguyễn văn Tỷ	id
345	Lê ngọc Dương	Chobert
346	Velo Sport	id
347	Velo Sport	id
348	Henri Benjamin	Wonder
349	Nguyễn văn Vững	Alcyon
350	Lê văn Nửa	Automoto
351	Nguyễn văn Tại	Armor
352	Nguyễn văn Thông	Dainty
353	Võ văn Chí	R. P. F.
354	Dương Nhạo	De Dion Bouton
355	Nguyễn văn Phú	id
356	Lâm văn Giáo	Tenax
357	Trần văn Cảo	Dainty
358	Nguyễn văn Dâng	Azuros
359	Nguyễn văn Ba	Bécé Sport
360	Võ văn Chức	id
361	Nguyễn văn Nuôi	Wonder
362	Nguyễn văn Hay	Alcyon
363	Nguyễn văn Xương	Labor
364	Lê văn Hai	Dainty
365	Nguyễn văn Nở	id
366	Nguyễn văn Nhung	Moro
367	Trần Dung	Stac
368	Nguyễn văn Huê	Deauville
369	Nguyễn tấn Tài	Dainty
370	Ngô văn Cảnh	Alcyon
371	Lê văn Đây	Chobert
372	Dumont	id
373	Di Lạc	Automoto
374	Ly văn Thông	Chobert
375	Lâm quang Xong	Malbrough
376	Dương tấn Tương	Bécé Sport
377	Ng. văn Tài	Armor
378	Ng. văn Xang	Wonder
379	Ly văn Lâm	Automoto
380	Thiệu Kinh	Labor
381	Dương văn Cò	R. P. F.
382	Ng. văn Thường	Automoto
383	Lý văn Ngà	Tenax
384	Trần văn Nghĩa	Wonder
385	Dương văn Ngô	Wonder
386	Ng. văn Mai	Hirondelle
387	Phan văn Lành	Labor
388	Lê văn Vàm	Dainty
389	Ng. văn Ghê	D. Française
390	Ng. văn Sol	De D. Bouton
391	Phan văn Ngô	Alcyon
392	Lưu văn Tình	id
393	Quách hữu Hảo	J. B. Louvet
394	Phan văn Hành	Alcyon
395	Võ văn Tôn	Trion
396	Tắc Kỳ	Chobart
397	Lý văn Tuy	wonder
398	Ng. văn Tấn	Alcyon
399	Châu hoàng Nam	Bécé Sport
400	Ng. văn Ân	Deprez
401	Trương văn Chí	Bécé Sport
402	Huỳnh văn Bài	Alcyon
403	Lâm văn Khách	Bécé Sport
404	Trần trung Chánh	Labor
405	Ng. văn Của	Armor
406	Trần văn Yên	Labor
407	Phạm văn Đệ	Brilliant
408	Lê văn Đua	Ellen
409	Ng. văn Hiếu	id
410	Ng. văn Nhân	id
411	Ng. văn Hòa	id
412	Ng. văn Dường	Labor
413	Đoàn văn Liên	id
414	Ng. văn Qui	Alcyon
415	Võ văn Quí	Tenax
416	Ng. văn Bỗ	Bécé Sport
417	Nguyễn văn Dinh	id
418	Nguyễn văn Nhiều	Chobert
419	Tư Hùng	wonder
420	Phan văn Ut	Jean Thomann
421	Deni	Labor
422	Nguyễn hữu Nhơn	id
423	Đặng văn Hòa	J. B. Louvet
424	Lê văn Liêu	L. v. D.

TIỆM CHỤP HÌNH

PHOTO NADAL

Số 118-120 đường Catinat

Có đủ đồ vũ nghệ chụp hình, máy chụp hình đủ cỡ mà ròng hiệu tốt nhứt, như cỡ 9×12, 18×18, 18×24. [illegible] kiến, giấy, nước thuốc.

Giá nới không đâu bằng

Có giá riêng rất nhẹ cho các nhà nghề.

Hãy hỏi cuốn biên giá cả

TIỂU-THUYẾT MỚI

Tài-mạng-tương-đố

(Tâm-lý Tiểu-Thuyết)

Của ông NGUYỄN-CHÁNH-SẮT

Truyện nầy tả đủ nhơn tình thế-thái. Đọc truyện nầy có hồi phải khóc tỏ lúc lại buồn cười.

Đờn ông nên đọc, đờn bà nên đọc; trai-tơ cũng nên đọc, mà gái-tơ lại càng nên đọc hơn nữa.

Giá mỗi cuốn là. 0$40,

Có để bán tại Báo-quán *Đông Pháp Thời-Báo*:

Tại *Imprimerie de l'Union*.

Và tại nhà Madame *Nguyễn-thị-Truyện*. 103, Rue d'Espagne Saigon.

Muốn làm ăn mau tấn phát

Nhà cửa hãy cho tỏ rạng

Kính trình quí vị Lục-châu: tiệm chúng tôi lập ở Cholon ngang Tòa sơ số 141 đường Tổng Đốc Phương chuyên ròng nghề lãnh lãnh đồ và bán đến khi được bền vững bấy lâu nay nhờ ơn quí vị chiếu cố. Muốn tỏ lòng tri cảnh quí vị nên nay chúng tôi mở rộng thêm, dầu đặt đèn vào nhà bao nhiêu ngọn đèn chúng tôi có thể lãnh làm được, giá rẻ hơn các nơi.

Chúng tôi làm Đại-Tý và đứng trung ương mà mua và người bán. Quí vị muốn cần dùng [illegible] chúng tôi mua giùm thì chúng tôi sẵn lòng, môn chi cũng được, hoặc bên Sài-gòn Cholon, cùng bên Pháp Địa. Chúng tôi giao thiệp với những tiệm cái lãng chánh và các lò xưởng bên Pháp quốc vậy tự nhiên mua rẻ hơn các nơi, miễn xin chút ít huê hồng mà thôi: ấy là việc làm nghĩa.

Chẳng phải chuyên ròng nghề đèn điện, dầu quí vị muốn đóng môn chi, hoặc đèn chi, như đèn dầu hỏi, đèn chơn nickel, chơn đá, đèn khí đá, đèn manchon, v. v. cũng được.

Còn các thứ hàng hóa khác, nếu quí vị muốn cậy mua giùm xin gởi thơ cho biết hoặc gởi kiểu hàng hỏi giá cả thì chúng tôi [illegible] lòng hồi đáp.

Nay kính

Ủ SƠN HIỆU

PHẠM-NHƯ-HẢI

141 Bd Tổng Đốc-Phương

Về việc kiện tụng

Các đồng-bào hễ khi nào có việc kiện thưa chi, trước hết nên tới Saigon, đường Mac Mahon số 119:

Hỏi ông trạng sư

Phan-văn-Trường

Nguyên trạng-sư tòa Thượng-thẩm thành Paris

Ông sẽ nói trước cho biết việc ấy hay dở thế nào, và chỉ cách cho mà theo khỏi lầm đường và khỏi tốn công tốn của.

Ai không tới Saigon và gởi thơ bàn việc kiện, ví dụ như là hỏi cho biết công việc thế ấy thế nọ, kiện có lỗ đặng hay là không có lỗ đặng, thì phải gởi theo hai chục đồng bạc (20$) mới đặng thơ trả lời.

Institution Võ-Văn

CANTHO

Kỳ thi bằng cấp Sơ-học năm nay bổn trường đem trình 12 trò đậu đặng 10 và đậu thêm 2 trò trò thi riêng, ấy cũng nhờ tư cách sư phạm của Giáo-sư Võ-Văn.

Bổn trường xin nhắc cho quí ông quí bà rõ, trường Võ Văn có phép gởi học sanh thi vào bổn-quốc Mỹtho Cầnthơ, Saigon và trường giáo-sư Gia-định khỏi quan phí (bourses).

Lại chẳng nài hao tốn nên bổn trường chọn thêm 2 vị Tú tài xứng đáng dạy dỗ em cháu và lập thêm năm thứ hai (2e année du cours spécial) nghĩa là năm ấy dạy học sanh toàn tiếng Pháp và toán mà thôi.

Vậy xin quí ông quí bà nhớ ngày tựu trường:

2 *Aout* nhằm *24 tháng sáu Annam* mà đem em cháu đến kẻo trường không đủ chỗ.

Xin đông-bang chiếu cố

Photo

Thanh-Tân

Artistique et Industrielle

TRAVAUX AMATEURS

N° 16 rue Boresse, Saigon

Kính cáo

Vì nhà chụp hình hiệu Thanh-Tân ở đường Boresse số 16 (en face du marché de Cầu-ông-Lãnh).

Nay đã thay quyền đổi chủ thì tức nhiên phải đổi người đứng chụp (Opérateur).

Vậy xin quí vị muốn rọi hình ra lớn và muốn chụp hình cho tốt, thì xin quí vị đến giúp cho đông chẳng, sau nữa quí vị sẽ đặng vừa lòng vì giá thiệt rẻ hơn các nơi mà hình cũng không thua gì các tiệm khác.

Mà tôi là người chuyên môn về nghề hình nay đã mười hai năm rồi, hiện tôi có giúp việc cho các tiệm hình lớn ở châu-thành Hànội và Saigon. Nên tôi hứa chắc rằng tôi sẽ làm cho quí vị đặng vui lòng luôn cả, còn như quí vị bất tiện bề lui tới, xin quí vị gởi thiệp cho bổn-hiệu, sẽ đến nhà cũng tiện bề cho quí vị.

Kính thỉnh

NGUYỄN-ĐỨC-THOẠI

Quản-lý

Lời rao cần kiếp

Kính cùng quí ông, quí bà, quí vị thương gia đặng rõ: Nguyên tôi buôn bán tại chợ Mocây (Bếntre) mấy năm nay cũng nhờ quí ông quí bà và quí thương gia chiếu cố mua bán với chúng tôi, rất cảm thạnh tình.

Nay nhơn tôi có việc nhà, nên phải tạm nghỉ buôn bán. Tiệm đã sang lại cho Madame Đặng-thị-Son ngày 18 juin 1926.

Vậy kể từ ngày 18 juin 1926 về sau những việc mua bán thiếu đủ trong tiệm tôi không cang dự đến.

Còn những thơ từ buôn bán hay là về sự liên bạc quang hệ vân vân thì phải có chữ tô ký tên và con dấu hiệu Nam-Thạnh-Phước thì mới đủ tin, vậy xin quí ông quí bà và quí vị thương gia lưu ý, cảm ơn

Nay kính

Melle Bùi-thị-Thành

Directrice de la Maison

Nam-Thạnh-Phước

(Bentre) Mocây

VÉLO HALL

ETABLISSEMENTS

TRƯƠNG-VĂN-HANH

SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé-Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đủ đồ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán mỉ. Trữ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin.

Đèn manchon và đèn dầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát Văn-hí-Ban, Cao-quỳnh-Cư và khách trú hiệu «Victor».

Quí ông ở xa muốn biết giá, đồ xin hỏi bổn hiệu sẵn lòng gởi cho. Xin quí ông chiếu cố.

TRƯƠNG-VĂN-HANH

Muốn bán

1e Một cái máy vapeur nằm có chaudière 30 mã-lực.

2e một cái chaudière tàu (chaudière marine) 45 mã-lực. Xin do nơi N° 42 rue Phước hưng à Cholon.

Một cái xe hơi hiệu Peugeot 7 chỗ ngồi 15 ngựa, máy còn tốt. Ai muốn mua xin hỏi ông Trần-huy-Liệu, Chủ bút Đông-Pháp Thời-Báo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề :- Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đàm hỏa mà sanh ra, ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, hoặc độc ác độc, hoặc bị dương mai chính độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nên dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là gì là gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thỏi là . . . . . 0$20

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của ông Lương-y Vi-tế-Sanh bào chế tại Quảng đông đường Đại tái

Thuốc nầy trị các chứng kê ra sau nầy:

Trị bịnh ia mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức la đàm đờ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đạ sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 12 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đàng xa xuôi, kỗ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng cảm bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn. . . . 0$40 / Mỗi ve trung . . 0 10 / Mỗi ve nhỏ. . . . 0 05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

NHI-KHOA

VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễ uống thuốc nầy thì an nhiên vô sự; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ít thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tà nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang câu đằng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ mà cho uống; hoặc thoa núm vú mẹ mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thắt ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mán, thảy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên hễ thấy con nít trông mình chẳng yên, thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là. . . . . 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn. . . 0 90

NHI KHOA CĂNG-CỐ TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy: Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lão liên, hoặc trợn trắng cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trùng khí, trong ruột đau thắc, hơi thở khò khè mà làm ra ho hoặc khóc đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khò khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rết lâu chẳng bớt, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó [illegible] chơi thì mỗi ngày cho nó uống nữa gói uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là. . . . . 0$25

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen làm nhàm; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRÂN-CHÂU PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì sẽ trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là. . . . . 0$50

PHONG-THẤP CAO DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tê chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dán dầu thì dán đó, công hiệu như thần.

Mỗi miếng giá là . . . . 0$20

TIỂU-THUYẾT N° 31

NHƠN TÌNH ẤM LẠNH

HỒI THỨ VI

Giữa kinh thành, trẻ quyết tình buôn bán.

Lúc đêm vắng, già bày kế sang giàu.

(*Tiếp theo*)

Duy-Linh rửa mặt chải đầu và thay đổi quần áo rồi sai thằng Cừ đi kiếm mua bánh mì về cho thầy trò ăn đỡ, chớ thầy không muốn đi kiếm tiệm mà ăn cơm.

Ăn uống xong rồi thằng Cừ bị đi tàu đi xe hai ngày mệt mỏi nên nằm trên ván ngủ khò. Thầy đóng cửa phòng nằm bên giường mà hút thuốc, thấy trong phòng sạch sẽ, đèn khí sáng lòa, lại nghe dưới đường Amiral Courbet rần rần luôn luôn, tiếng người nói, tiếng xe chạy, tiếng máy xe hơi quáy, tiếng rao bán mì cháo lộn nhau không dứt, làm cho thầy ta hồi hộp trong lòng, vì thuở nay không quen cái cảnh rần rộ, ấy nên lấy làm khó chịu lắm.

Đến khuya tiếng người rần bớt tiếng xe vắng lắn, Duy-Linh yên trí mới nghĩ tới việc của mình. Anh ta tính dỏ rạng ngày đi dạo các nẻo đường coi thiên-hạ buôn bán làm ăn thế nào rồi sẽ kiếm mướn một căn phố bỏ hàng mà bán.

Qua bữa sau anh ta thức dậy đi vòng theo chợ, thấy phố phường một hai từng lầu, tiệm nhà hàng hóa cũng chưa đầy dẫy dọn hực hỡ, mà chẳng có một căn nào trống. Anh ta nghĩ vốn mình có hai ngàn đồng bạc, chẳng không thể nào lập một tiệm lớn như họ vậy được, mà dầu có phố trống cho mình mướn đi nữa, thì biết mua thứ chi và mua ở đâu mà bán.

Đi đến trưa trở về khách sạn trong lòng lấy làm buồn bực. Chiều mát anh ta đi nữa, đi vòng mấy đường khác thì thấy có một vài căn phố đóng cửa ngoài có dề bản « cho mướn », song coi lại thì phố ấy ở nhằm đường không có buôn bán, nếu có mướn thì mướn đặng mà ở, chớ không mua bán vật chi được.

Đêm ấy Duy-Linh nằm trong phòng lo tới tính lui, thao thức hoài ngủ không được, lấy làm tức tới vì có vốn mà không biết lấy sao buôn bán. Tuy chí quyết làm giàu của anh ta cũng còn bền vững như hồi ở Bạcliêu mới ra đi, song nay đến tận nơi dòm thấy buôn bán là một nghề không dễ gì, thì trong lòng có hơi lo sợ, mà anh ta lo là lo không làm giàu mà được mà thôi, chớ không phải lo không làm giàu được.

Anh ta lại nghĩ dầu mình tính buôn bán vật chi thì cũng phải sắp đặt một đôi tháng rồi dọn tiệm mới xong. Mình ở khách-sạn mỗi một ngày và một đêm bị trả tiền phòng hết 2$00, hai thầy trò ăn uống dầu có tiện tặn cho lắm đi nữa cũng phải tốn hết 1$00, cộng sở phí mỗi ngày là 3$00, tính ra một tháng tới 90$00. Anh ta nhớ tới số 90$00 thì dực mình bỉ nên tính đi kiếm nhà quen xin ở đỡ cho bớt tốn hao, rồi sẽ liệu bề làm ăn.

Sáng bữa sau Duy-Linh đi vô Cầu-kho, tính kiếm nhà người chú một bà là Phạm-phước-Đăng mà nương dựa dỡ. Phạm phước-Đăng là người gốc ở Cholon, bà con một dầu ông cô với Phạm-duy-Hiển. Khi Phạm duy-Hiển còn sanh tiền, mỗi lần đi Saigon đều có ghé thăm và anh em mỗi năm cũng có gởi thơ thăm nhau một đôi lần. Tuy bà con đã xa rồi, song anh em một họ không còn ai, nên tình thương nhau cũng như anh em chú bác ruột. Ngày Phạm duy-Hiển mất thì Phạm-duy-Linh có đánh dây-thép cho Phạm-phước-Đăng hay. Vì đường xa xuôi Phước-Đăng không xuống được mà điếu bái, song cũng có gởi thơ phân ưu với mẹ con Duy-Linh.

Duy-Linh vô tới chợ Cầu-kho hỏi thăm thì họ chỉ nhà ở đường nhà thờ, nên tìm được. Vì thuở nay Duy-Linh không gặp mặt Phước-Đăng lần nào, không hiểu tánh tình, không rõ cách cư xử, nên Duy-Linh tới cửa thì trong lòng lấy làm ái ngại. Anh ta đứng ngoài ngó vô thấy một tòa nhà ngói vách gạch ba căn, sạch sẽ, cao ráo, chung quanh nhà thì trồng bông bụp tụi mà làm rào, trước có một cái sân nhỏ trồng bông chơi, còn hai bên có hai khoảnh đất trồng bẻ ngan chừng năm ba thước. Duy-Linh đương đứng ngó, bỗng dâu có một tên gia-dịch của Phước-Đăng đi chợ về, xách đồ xăm xăm đi vô cửa. Duy-Linh kêu lại mà hỏi thăm rằng: « Họ nói nhà này là nhà của ông Phạm-phước-Đăng, có phải như vậy hay không anh. »

Tên gia-dịch gật đầu nói phải rồi bỏ đi vô. Duy Linh đi theo vô sân rồi bước lên thềm đứng ngó vô nhà, thấy bàn ghế lán bóng, chưng dọn hực hỡ song không thấy ai ở phía trước hết. Duy-Linh đứng đợi một hồi lâu, làm bộ ho coi có ai ra hay không, té ra ho hai ba tiếng mà cũng không thấy ai. Anh ta bước xuống thềm đi vòng lại góc tường, dòm theo đường của tên gia-dịch đi vô hồi nãy cũng chẳng thấy ai, song có nghe tiếng nói chuyện nhỏ nhỏ ở phía sau nhà bếp. Duy-Linh đứng ngó một hồi nữa, bỗng nghe trong nhà có tiếng giày. Anh ta lật đật trở lại bước lên thềm mà tân hân, thì nghe trong buồng có tiếng đàn bà kêu mà nói rằng: « Sảnh ơi! Có ai ở ngoài trước kia, sao mầy không ra ngoài coi nhà, lại rút vô bếp làm giống gì đó vậy? »

Tức thì có một đứa con gái trạc chừng 16, 17 tuổi, bận quần vải đen áo cục mà cũng vải đen, cặp mắt lộ ra lại lớn, miệng rộng, môi mỏng, mặt lại có thẹo hai ba đường, coi bộ hung ác lắm, ở trong buồng xốc xốc đi ra hỏi rằng: « Thầy đi đâu? »

Duy-Linh lột nón cầm trong tay, bước vô cửa rồi đáp rằng: « Tôi ở dưới Bạcliêu, sẵn có dịp lên Saigon nên ghé đây thăm chú thiếm tôi. Có chú thiếm tôi ở nhà hay không? » Con tôi là Sảnh ấy liền đáp lại rằng: « Có, mà ông tôi còn ngủ; còn bà tôi đã thức dậy rồi mà còn rửa mặt. Thầy vô ngồi chơi một chút, để tôi vô tôi thưa lại với bà tôi ».

Duy-Linh bước vô, không dám kéo ghế giữa mà ngồi, song đứng lâu đã mỏi chơn rồi, nên lại ngồi ghế nơi đầu văng bên tay mặt. Anh ta dòm coi thì trong nhà dọn dẹp thiệt đẹp, cửa buồng cửa sổ đều có treo màng, hai bên hai bàn thờ, chính giữa để một cái tủ sắt lớn, trên đầu tủ lại có thờ bức tượng bà Quan-Âm. Anh ta liếc thấy trong cửa buồng có một người đàn bà đứng núp tấm mảnh mảnh mà dòm, song người ấy không chịu ra, nên anh ta phải ngó lơ ra ngoài sân, làm bộ như không thấy.

Duy-Linh ngồi đợi gần một giờ, đến chín giờ rưỡi mới nghe trong buồng có tiếng đàn bà nói.

(Còn nữa).

LỜI RAO

Kính cáo cùng lục-châu chư tôn đặng rõ: Tiệm tôi có trữ bán các thứ trà ngon ở bên Trung-Hoà đến là những thứ trà cổ bổn hiệu ra công chọn lựa tại Vô-Di sau đem qua Nam-Việt hơn hai mươi mấy năm đã đặng quí vị xa gần nhiều người khen chuộng.

Trà của bổn-hiệu như là, trà đặng sen

trà thiên quí v. v.. đều có bằn chứng Đông Pháp Chánh phủ, như ai cố giả m ạo thì sẽ bị phạt.

Nhưng mà đời nay nhiều kẻ giả tâm sanh lòng ghen ghét, muốn thủ lợi cấp thời, làm chước khiếp nhược không sợ xấu hổ, làm trùng theo bổn hiệu, hoặc nhắn hoặc nhái theo vong chủ, mà trà thì trộn trà xấu đặng thủ lợi cho nhiều, vậy nên bổn-hiệu phải đăng báo. Xin quí vị cố mua trà thì phải nhìn kỹ hai cái hình của Tiếng Xuân Vinh con cọp hay là thiên qui thì khỏi lầm. Xin chư tôn lưu ý.

kính cáo
TIẾNG-XUÂN-VINH
11 Rue de Paris 11 — CHOLON

HÃNG ĐẠI-ICH

ĐẠI-ICH mới lại nhiều xe lắm, đã các thứ màu bán rất rẻ xin chư quí vị đến gom ngọc tới tại tiệm coi cho biết tây ý chọn lựa; xe chế theo kiểu kiểm thời, giảng xe coi rất ngộ, chắc chắn bảo kiết không gãy. Trước kia bổn hiệu thường thấy chư quí bình phẩm hiệu xe « Malbrough » rất chắc chắn, nhẹ nhàng, nhưng nước hơi xu nên nay mới sửa lại nước xi-năm hai lớp (double nickelage) không bao giờ sét đặng. Ở quí vị nào chiếu cố mua xe niệu Malbrough thì sẽ được vui lòng lắm.

Bổn-hiệu có trữ bán các hiệu xe có danh tiếng bên Pháp-quốc như xe hiệu « Automotion; Olympique, R. F. D. » và xe hiệu « Talbot »; cùng các đồ phụ tùng xe máy.

Bổn-hiệu có bán hiệu dầu « Sucette » trong đồ bàn, đồ kiểu xài bằng dầu nông (essence) và dầu hôi (pétrole) coi rất đẹp, có gởi bán khắp cả. Chư quí vị ở xa có muốn mua dầu hay xe của bổn hiệu xin gởi trước cho bổn hiệu 2$00 làm tin, bổn hiệu sẽ gởi theo cách lĩnh hóa giao ngân, tiền phí tổn về phần người mua chịu.

ĐẠI-ICH Đại-lý
Số 283-285, Rue des Marins Cholon
Trữ bán tại tiệm M. NG.-MINH-NGỌC
tại tỉnh Mytho ở cơn đường
Đề-hiếu Vị bán riêm

Nam-đồng-Hương

— o —

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thoáng rộng rãi, sạch sẽ, bồ siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

HÒA-THÁI

Boulangerie-Française Epicerie Mercerie

Quai Général Galliéni Mytho-Ville

Kính cùng Quí Ông Quí Bà đặng rõ:

Lò bánh mì Langsa của tôi bổn hiệu Hòa Thái lập ra đã mười năm nay, tại đường mé sông Mytho rất có danh tiếng nhứt trong hạt; Bởi tôi chẳng hề sợ tốn hao và tôi có ý giữ phép vệ sanh đặng ngừa bịnh Loạn cho người đăng bánh mì, nên tôi dùng ròng bột mì rất thượng hạng chẳng hề nhà trộn bột xấu vào đang từng nước fontaine mà thôi. Vậy nên bánh mì tiệm tôi chẳng hề cứng và có mùi chua, nếu để dùng trong đôi ba ngày cũng được. Bởi sự thật của tôi nên các Quan Lang, ưa trến nhậm trong hạt đem lòng thương có cho giấy tốt, như là: Quan Biện-Lý Serrnau Quan Lương-y Vellin, và Mui với các Quan khác nữa không kể xiết. Tiệm tôi lại có bán đủ các thứ đồ hộp (Conserve) và đủ các rượu Langsa (Liqueur) để của tiệm tôi bán đều rất tốt thượng hạng mới kỹ tàu đều có qua ròng để mới, mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác.

Chẳng phải tôi đem lời chuốc ngọt của càng tôi, vậy xin mời Quí Ông, Quí Bà cơ cần dùng món chi xin đến chơn đến tiệm tôi thì bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước và sẽ thấy sự thật thà đã bố cáo trên đây, và tôi rất cảm ơn nữa.

Nay kính
HOÀ-THÁI

Nam-hưng-Long

Giày tây giày ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy gởi thơ cho M. Trần-đăng Lân, Maison Nam-hưng-Long, 92 Boulevard Bonnard Saigon.

Xe máy hiệu

« THOMANN »

Kiểu *1926*

Mới lại nhiều lắm, có đủ t

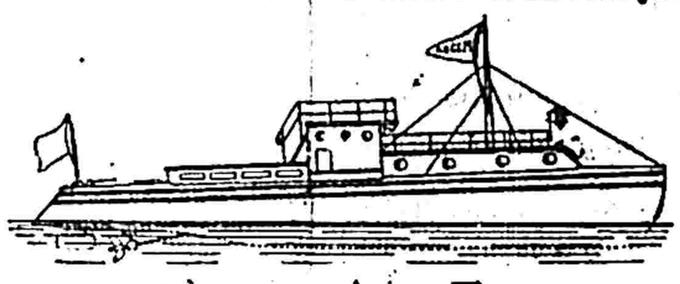
VÀ XE MÁY niệu «STRON thiệt khéo, chắc, và nhẹ lắ ở trữ đồ phụ tùng cho này, và xe MOTO, có bán ruột, và Courroie cho xe m hiệu « DUNLOP ».

M. P. BODIN

CYCLES

n° 181 Bd Albert 1er Saigon
lâm Đại-lý

ATELIERS SPÉCIAUX
DE CONSTRUCTIONS, ÉLECTRICITÉ & MÉCANIQUES



BÙI-KY-LUẬN & FILS

Angle Boulevard de la Somme et Rue Pelerin

Ráp máy đèn dưới tàu - Ráp máy xay lúa gạo
Sửa xe hơi – Sửa các thứ máy nhà in – Sửa máy tàu
Vấn giây magnétos, dynamos và moteurs électriques
Lấy hơi mạnh vô bình accumulateur – Máy bóm và máy đèn (groupe électrogène) – Chuyên giây đèn vào nhà
Chuyên nghề đóng tàu hơi và tàu khói

Kính cáo Đồng Bang

Nhà hàng NAM-KIN, ở Saigon, đường Lefèbvre số 11 và 13 là nhà của thương nhơn hội mới buổi sớm mai, ai mới ngó vô thì cũng tưởng là Nhà-hàng của khách trú chớ ít người rõ Quản-lý nhà hàng NAM-KIN là người Annam.

Lâu nay tôi cứ cho người ta mướn, nên không đặng tấn phát cho mấy.

Kể từ ngày 1er Janvier 1926, tôi mới lấy NAM-KIN lại mà cai quản thì nhờ anh em tưởng tình Đồng bang nên việc thương mãi càng ngày càng thạnh vượng. NAM-KIN đã nổi danh kể từ ngày Annam ta biết vì nghĩa vụ mà nâng chặo dây đoàn thể, mỗi khi có đám tiệc thì tôi chẳng hiềm khó nhọc, hết lòng lo lắng sắp đặt và thiết đãi, ai nấy đều vừa lòng.

Vậy xin đồng bang tưởng tình nhau trước giúp người Annam ta trong cuộc thương trường, sau nữa cho người mình có một cái nhà hàng cho đúng đắng tại chốn kinh thành nầy. Đồ ngon giá rẻ cách nấu nướng sạch sẽ bồi bếp có lễ nghĩa, quí khách đến dùng thì rõ.

Quảng-lý,
TRƯƠNG-VĂN-PHỤNG
Kính đón,

Tân-Thinh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đều tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, hoy rất có khuôn phép dễ sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có dịp đến Saigon cũng nên dễ bước đến Tân-Thinh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp. Lại cũng có sẵn sàn xe hơi cho mướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 1 Juin 1926, tôi có cho chạy một cái xe cơi hiệu Unic 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh miền hướng tây, như Saigon-Mytho-Sadec-Longxuyen-Chaudoc xe nầy lấy dầu riêng Tân-Phát (dầu sao năm sao).

Xin chư quí đồng-bang chiếu cố, tôi rất thâm cảm thạnh tình.

NGUYỄN VĂN TÂN
Propriétaire

Nội hóa phát minh

Xin đồng-bào yêu dụng

Bấy lâu nay tôi ước nguyện mua mới « hàng ta » là món nội-hóa của Annam được trọn tiếng tốt đẹp như các thứ hàng ngoại-quốc. Nên chi tôi rằng tìm kiếm hết cách thế mà chế tạo, lựa to tốt, chọn hay và gia tâm công-phu, đến nay mới được tận-thiện, tận-mỹ.

Vậy tôi dám tự dẫn mà mời đồng-bào đặng thử, trước giúp cho công-nghệ cơ nhà Annam được vững bền, sau vì chí tình đồng-chủng, nông nả cho chà chế tạo thêm phần chí. Hàng nầy chẳng những tốt chắc mà lại rẻ nữa. Tây thích đồng-bào muốn dùng thứ trắng hoặc thô đen nhuộm tại hồn xứ, thì cứ việc gởi thơ ngay cho tôi, tôi sẽ gởi cách « Lãnh hóa giao ngân » quí vị nào muốn mua vô bán lại tôi cũng vui lòng tính giá nhẹ luôn.

Nguyễn-xuân-Trước
Maison An-phong Cholon
Đánh giầy thếp
Cholon An-phong

CAFÉ & RESTAURANT
MY-LOC

30, Rue Sabourain, Saigon
(*Ngan chợ mới Saigon*)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « *Chateaubriand* » và mỗi ngày Thứ năm và ngày *Châu-Nhựt* đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu lãnh những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà nếm thử vài món đồ ăn, sau mới rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi hằng sai.

MY-LOC
Chủ-nhơn Kính mời

ANCIENNE MAISON PHÙ-TOÀN

ĐÓNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM

LÊ-VĂN-BỀN

CHỤP HÌNH VẼ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái GARAGE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) ở đó thấy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngần, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn theo Nam thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Quí khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn
NGUYỄN-PHONG-CẢNH
Téléphone N° 153

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám: tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đinh gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng lỗ thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

Dịp tốt

Bán hết đồ đạc trong nhà và một con chó Nhựt bổn đẹp lắm.

Xin đến coi, nhà ở đường Lagrandière số 45, sớm mai từ 9 tới 12 giờ, chiều từ 2 tới 6 giờ.

Nghĩa-Long

Ngan Tòa-Bố Trà-vinh

Có trữ bán bàn ghế, tủ thờ, salon, cẩu đồ rất tinh xảo. Bán đủ đồ Bắckỷ, rương, valises, giày bottines, souliers giày bạ đóng theo kiểu mới. Đồ thêu đồ đồng, đồ kiểu xưa và nay. Ghế Thonet, ghế xích đu, fauteuil và bàn honets. Giường đồng, giường sắt couronnes để phòng điếu. Đồ dùng cho các bà, écharpes thứ mỏng, lược, vòng ngà và cẩi nồi vân vân.....

Đồ dùng trong nhà, đồ dùng tập thể thao. Áo Maillot tắm Ba-Động, vân vân..

Đủ kiểu đèn, tháp săn, dầu lửa và khí đá, coi rất huê mỹ.

Đại lý hãng "AU SPORTIF FRANCAIS". Bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo, xe máy hiệu BERGOUGNAN. Xe máy hiệu J B LOUVET-L'ELDER A. S F. Xe máy để con nít dùng, 3 bánh và 4 bánh. Và đồ phụ tùng xe máy.

Bán theo giá Saigon. Xin mời các quí khách chiếu cố.

Chủ-nhơn: HUYNH-KIM-VÂN
Kính thỉnh